BOSCH

PRO

GLK12V-420



Robert Bosch Power Tools GmbH
70538 Stuttgart
GERMANY

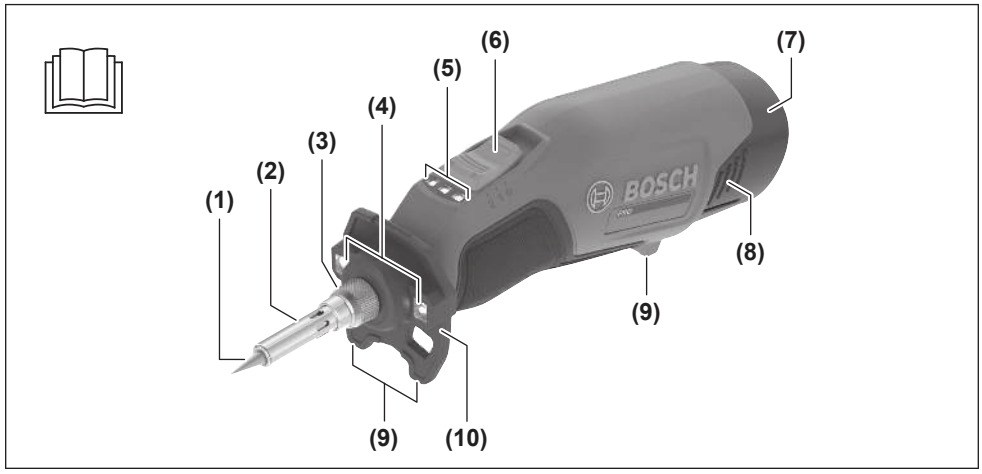
www.bosch-pt.com

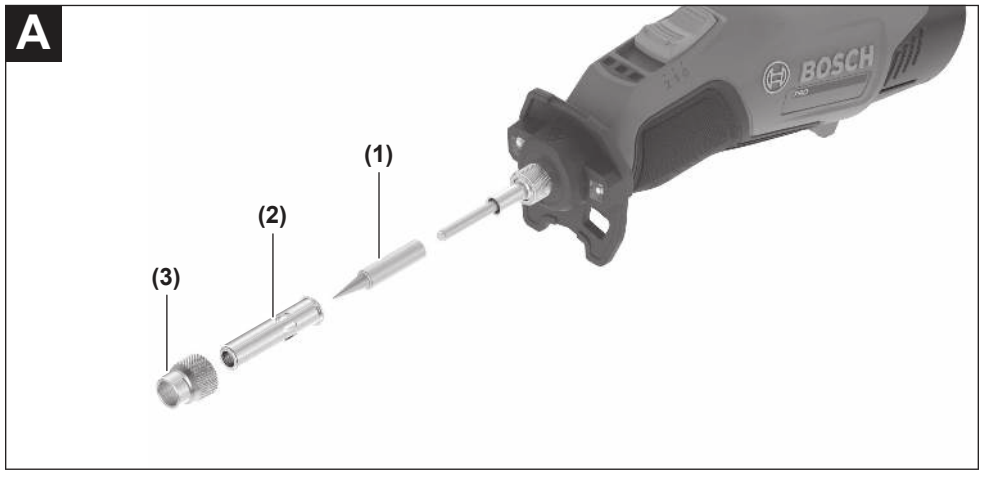
1 609 92A G16 (2026.05) T / 37

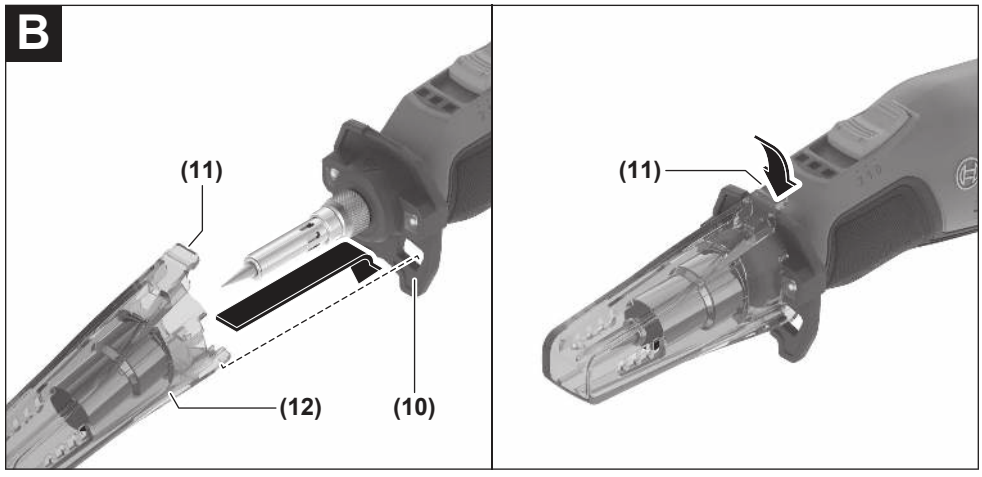
1 609 92A G16

en Original instructions
fr Notice originale
pt Manual original
es Manual original
pt Manual de instruções original
zh 正本使用说明书
zh 原始使用說明書
th หนังสือคู่มือการใช้งานฉบับต้นแบบ
id Petunjuk-Petunjuk untuk Penggunaan Orisinal
vi Bản gốc hướng dẫn sử dụng
ar دليل التشغيل الأصلي

English ..... Page 4
Français ..... Page 6
Português ..... Página 9
Español ..... Página 12
Português do Brasil ..... Página 15
中文 ..... 页 17
繁體中文 ..... 頁 20
ไทย ..... หน้า 22
Bahasa Indonesia ..... Halaman 25
Tiếng Việt ..... Trang 27
عربي ..... الصفحة 31


(1)
(2)
(3)
(4)
(5)
(6)
(7)
(8)
(9)
(9)
(10)
BOSCH


A
(1)
(2)
(3)
BOSCH


B
(11)
(12)
(10)
(11)

English

Safety instructions



Read all the safety information and instructions. Failure to observe the safety information and follow instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

- **This soldering iron is not intended for use by children or persons with physical, sensory or mental impairments. It should not be used by persons who have insufficient experience and knowledge.** Otherwise, there is a risk of operating errors and injuries.
- **This soldering iron can be used by children aged 8 or older and by persons with physical, sensory or mental impairments or a lack of experience or knowledge if a person responsible for their safety supervises them or has instructed them in the safe operation of the soldering iron and they understand the associated dangers.** Otherwise, there is a risk of operating errors and injuries.



Wear safety goggles and protective clothing when soldering. Liquid solder and solder splashes can cause burns or eye damage.



The soldering tip becomes very hot during operation. Contact with the skin may cause burns. Allow the soldering tip to cool down before you touch it.

- **When not in use, put down the soldering iron so that the soldering tip does not touch anything.** This will prevent the hot soldering tip from coming into contact with flammable materials.
- **Never leave the soldering iron unattended while it is switched on.** There is a risk of fire and injury.
- **Remove any combustible or flammable materials from the vicinity when working with the soldering iron.** There is a risk of fire.
- **Allow the soldering iron to cool down and remove the battery before replacing the soldering tip, transporting or storing the soldering iron.** There is a risk of fire and injury.
- **Work in a well-ventilated area.** You may be at risk from inhaling harmful vapours from solder or solder paste.
- **Do not solder live cables and avoid soldering in the vicinity of live cables.** There is a risk of electric shock.
- **Do not modify or open the battery.** There is a risk of short-circuiting.
- **In case of damage and improper use of the battery, vapours may be emitted. The battery can set alight or explode.** Ensure the area is well ventilated and seek medical attention should you experience any adverse effects. The vapours may irritate the respiratory system.
- **If used incorrectly or if the battery is damaged, flammable liquid may be ejected from the battery. Contact with this liquid should be avoided. If contact accidentally occurs, rinse off with water. If the liquid comes into contact with your eyes, seek additional medical attention.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.
- **The battery can be damaged by pointed objects such as nails or screwdrivers or by force applied externally.** An internal short circuit may occur, causing the battery to burn, smoke, explode or overheat.
- **When the battery is not in use, keep it away from paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that could make a connection from one terminal to another.** A short circuit between the battery terminals may cause burns or a fire.
- **Only use the battery with products from the manufacturer.** This is the only way in which you can protect the battery against dangerous overload.
- **Only charge the batteries using chargers recommended by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery may pose a fire risk when used with a different battery.



Protect the rechargeable battery against heat, e.g. including prolonged sun exposure, fire, water, and moisture. There is a risk of explosion and short circuit.

- **Do not place the soldering iron on the battery.** The soldering iron may be damaged if it falls over.

Product Description and Specifications

Please observe the illustrations at the beginning of this operating manual.

Intended Use

The soldering iron is intended for soft soldering of cables and electronic components. The soldering iron may only be used with **Bosch**-soldering tips.

Product Features

The numbering of the product features refers to the diagram of the soldering iron on the graphics page.

(1) Soldering tip
(2) Soldering tip sleeve
(3) Soldering tip fixing nut
(4) Worklight
(5) Status indicator
(6) On/off switch/temperature selector switch
(7) Rechargeable battery[a)]
(8) Battery release button[a)]
(9) Storage surface

(10) Finger guard

(11) Protective cap locking mechanism

(12) Protective cap

a) **This accessory is not part of the standard scope of delivery.**

Technical Data

Soldering iron		GLK12V-420
Article number		**3 601 JS8 0..**
Rated voltage	V=	12
Soldering temperature	°C	350/420
Maximum temperature deviation	%	±10
Weight[A)]	kg	0.2
Recommended ambient temperature during charging	°C	0 to 35
Permitted ambient temperature during operation[B)] and during storage	°C	–20 to 50
Recommended rechargeable batteries		GBA 12V...
Recommended battery chargers		GAL12V... GAL 12V... GAX 18...

A) Without rechargeable battery (you can find the battery weight at www.bosch-professional.com)

B) Limited performance at temperatures < 0 °C

Values can vary depending on the product, scope of application and environmental conditions. To find out more, visit www.bosch-professional.com/wac.

Rechargeable battery

Bosch also sells cordless soldering irons without a rechargeable battery. You can tell whether a rechargeable battery is part of the items included with the soldering iron by looking at the packaging.

Charging the battery

▶ **Use only the chargers listed in the technical data.** Only these chargers are matched to the lithium-ion battery of your soldering iron.

Note: Lithium-ion rechargeable batteries are supplied partially charged according to international transport regulations. To ensure full rechargeable battery capacity, fully charge the rechargeable battery before using your tool for the first time.

Inserting the Battery

Push the charged battery into the battery holder until it clicks into place.

Removing the Battery

To remove the rechargeable battery, press the battery release buttons and pull the battery out. **Do not use force to do this.**

Battery charge indicator

The 3 LEDs on the status indicator **(5)** indicate the state of charge of the battery within 5 seconds of switching on the soldering iron.

Status indicator	Capacity
3 × continuous green light	67–100 %
2 × continuous green light	22–66 %
1 × continuous yellow light	6–21 %
1 × flashing red light	0–5 %

Recommendations for Optimal Handling of the Battery

Protect the battery against moisture and water.

Only store the battery within a temperature range of –20 to 50 °C. Do not leave the battery in your car in the summer, for example.

A significantly reduced operating time after charging indicates that the battery has deteriorated and must be replaced.

Follow the instructions on correct disposal.

Assembly

▶ **Allow the soldering iron to cool down and remove the battery before replacing the soldering tip, transporting or storing the soldering iron.** There is a risk of fire and injury.

Replacing the Soldering Tip (see figure A)

Use the soldering tip that is suitable for the relevant application. Only use **Bosch** soldering tips.

To replace the soldering tip, turn the fastening nut **(3)** anticlockwise. Remove the fixing nut and sleeve **(2)** from the soldering tip.

Remove the soldering tip **(1)** and insert another soldering tip **(1)**.

Replace the sleeve **(2)** and the fixing nut **(3)**. Tighten the fixing nut clockwise until hand-tight.

Operation

Starting Operation

Removing/Replacing the Protective Cap (see figure B)

To remove the protective cap **(12)**, pull on the locking mechanism **(11)** of the protective cap and pull it away from the finger guard **(10)**.

If possible, allow the soldering iron to cool down before placing the protective cap **(12)** on it for transport or storage.

To attach it, hook the protective cap **(12)** into the bottom of the finger guard **(10)** and snap it back into place at the top of the finger guard.

Switching On and Off and Setting the Temperature

To **switch on** the soldering iron, press the on/off switch **(6)** and slide it forward depending on the required temperature:

– Temperature level **1**: Soldering temperature 350 °C

– Temperature level **2**: Soldering temperature 420 °C

The worklight **(4)** is automatically switched on with the soldering iron and improves visibility in the immediate work area.

▶ **Do not look directly into the worklight; it can blind you.**

To **switch off** the soldering iron, slide the on/off switch **(6)** to switch position **0**.

Place the soldering iron on the storage surface **(9)** and allow it to cool down.

Status indicator

The 3 LEDs on the status indicator **(5)** indicate the state of charge of the battery within 5 seconds of switching on the soldering iron.

The middle LED on the status indicator **(5)** then indicates the temperature of the soldering tip:

middle LED	Meaning
flashes green	The soldering tip is heated/cooled until the set temperature level is reached.
lights up green	The set temperature level has been reached.
flashes red	The soldering tip cools down after switching off.

Only transport or store the soldering iron once the soldering tip has cooled sufficiently and the status indicator **(5)** has gone out.

Note: If the battery is removed immediately after switching off, the status indicator **(5)** goes out and no longer warns of the hot soldering tip. Take special care to allow the soldering iron to cool down before transporting or storing it.

Maintenance and Service

Maintenance and Cleaning

▶ **Allow the soldering iron to cool down and remove the battery before replacing the soldering tip, transporting or storing the soldering iron.** There is a risk of fire and injury.

▶ **To ensure safe and efficient operation, always keep the soldering iron and the ventilation slots clean.**

After-Sales Service and Application Service

Malaysia

Tel.: (03) 79663194

You can find the link to our service addresses and warranty conditions on the last page.

In all correspondence and spare parts orders, please always include the 10-digit article number given on the nameplate of the product.

Disposal

Soldering irons, rechargeable batteries, accessories and packaging should be recycled in an environmentally friendly manner.



Do not dispose of soldering irons and (rechargeable) batteries in household waste!

Français

Consignes de sécurité



Lisez attentivement toutes les instructions et consignes de sécurité. Le non-respect des instructions et consignes de sécurité peut provoquer un choc électrique, un incendie et/ou entraîner de graves blessures.

Conservez tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

▶ **Ce fer à souder n'est pas destiné à être utilisé par des enfants ou des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui ne possèdent pas une expérience et des connaissances suffisantes.** Il y a sinon risque de blessures et d'utilisation inappropriée.

▶ **Ce fer à souder peut être utilisé par les enfants (âgés d'au moins 8 ans) et par les personnes souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou manquant d'expérience ou de connaissances, lorsque ceux-ci sont sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu des instructions sur la façon d'utiliser le fer à souder en toute sécurité et après avoir bien compris les dangers inhérents à son utilisation.** Il y a sinon risque de blessures et d'utilisation inappropriée.



Portez des lunettes et des vêtements de protection lors des travaux de soudure. La soudure liquide et les projections de soudure peuvent provoquer des brûlures ou des lésions oculaires.



La pointe de soudure devient très chaude pendant son utilisation. Tout contact avec la peau peut entraîner des brûlures. Laissez refroidir la pointe de soudure avant de la toucher.

▶ **Lorsque vous n'utilisez pas le fer à souder, posez-le de manière à ce que la pointe de soudure ne soit en contact avec aucun objet.** Vous éviterez ainsi que la pointe de soudure chaude n'entre en contact avec des matériaux inflammables.

▶ **Ne laissez jamais un fer à souder allumé sans surveillance.** Il y a risque d'incendie et de blessure.

- ▶ **Retirez tout produit inflammable ou combustible se trouvant à proximité lorsque vous utilisez le fer à souder.** Il y a risque d'incendie.
- ▶ **Laissez refroidir le fer à souder et retirez la batterie avant de remplacer la pointe de soudure, de transporter le fer à souder ou de le ranger.** Il y a risque d'incendie et de blessure.
- ▶ **Travaillez dans un environnement bien aéré.** Vous risquez de vous exposer à des vapeurs nocives provenant de la soudure ou de la pâte à souder.
- ▶ **Ne soudez pas de câbles sous tension et évitez de souder à proximité de câbles sous tension.** Il y a risque d'électrocution.
- ▶ **N'apportez aucune modification à la batterie et ne l'ouvrez pas.** Risque de court-circuit.
- ▶ **Si l'accu est endommagé ou utilisé de manière non conforme, des vapeurs peuvent s'échapper. L'accu peut brûler ou exploser.** Ventilez le local et consultez un médecin en cas de malaise. Les vapeurs peuvent entraîner des irritations des voies respiratoires.
- ▶ **En cas d'utilisation inappropriée ou de défectuosité de l'accu, du liquide inflammable peut suinter de l'accu. Évitez tout contact avec ce liquide. En cas de contact accidentel, rincez abondamment à l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, consultez en plus un médecin dans les meilleurs délais.** Le liquide qui s'échappe de l'accu peut causer des irritations ou des brûlures.
- ▶ **Les objets pointus comme un clou ou un tournevis et le fait d'exercer une force extérieure sur le boîtier risque d'endommager l'accu.** Il peut en résulter un court-circuit interne et l'accu risque de s'enflammer, de dégager des fumées, d'exploser ou de surchauffer.
- ▶ **Lorsque l'accu n'est pas utilisé, le tenir à l'écart de tout objet métallique (trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres objets de petite taille) susceptible de créer un court-circuit entre les contacts.** Le court-circuitage des contacts d'un accu peut causer des brûlures ou causer un incendie.
- ▶ **N'utilisez l'accu qu'avec des produits du fabricant.** Tout risque de surcharge dangereuse sera alors exclu.
- ▶ **Ne chargez les accus qu'avec des chargeurs recommandés par le fabricant.** Un chargeur conçu pour un type d'accu bien spécifique peut provoquer un incendie lorsqu'il est utilisé pour charger d'autres accus.



Protégez la batterie de la chaleur (ne pas l'exposer p. ex. directement au soleil pendant une durée prolongée), du feu, des saletés, de l'eau et de l'humidité. Il y a sinon un risque d'explosion et de courts-circuits.

- ▶ **Ne posez pas le fer à souder sur la batterie.** En cas de chute, il risquerait de s'endommager.

Description des prestations et du produit

Veuillez tenir compte des illustrations dans la partie avant de la notice d'utilisation.

Utilisation conforme

Le fer à souder est destiné au brasage tendre de câbles et de composants électroniques. Le fer à souder ne doit être utilisé qu'avec des pointes de soudure **Bosch**.

Éléments constitutifs

La numérotation des éléments se réfère à la représentation du fer à souder sur la page graphique.

(1) Pointe de soudure
(2) Manchon de la pointe de soudure
(3) Écrou de fixation de la pointe de soudure
(4) Éclairage de travail
(5) Indicateur d'état
(6) Interrupteur Marche/Arrêt / sélecteur de température
(7) Batterie[a)]
(8) Bouton de déverrouillage de la batterie[a)]
(9) Surface d'appui
(10) Protège-doigts
(11) Blocage du capuchon de protection
(12) Capuchon de protection

a) **Ces accessoires ne sont pas compris dans la fourniture.**

Caractéristiques techniques

Fer à souder		GLK12V-420
Référence		**3 601 JS8 0..**
Tension nominale	V=	12
Température de soudure	°C	350/420
Écart de température max.	%	±10
Poids[A)]	kg	0,2
Températures ambiantes recommandées pour la charge	°C	0 ... 35
Températures ambiantes admissibles pendant l'utilisation[B)] et pour le stockage	°C	−20 ... 50
Batteries recommandées		GBA 12V...
Chargeurs recommandés		GAL12V... GAL 12V... GAX 18...

A) Sans batterie (vous trouverez le poids des batteries sous www.bosch-professional.com)

B) performances réduites à des températures < 0 °C

Les valeurs peuvent varier selon le produit, les conditions d'utilisation et les conditions ambiantes. Pour plus d'informations, rendez-vous sur www.bosch-professional.com/wac.

Accu

Bosch vend ses fers à souder sans-fil aussi sans batterie. Il est indiqué sur l'emballage si une batterie est fournie avec le fer à souder.

Recharge de l'accu

▶ **N'utilisez que les chargeurs indiqués dans les Caractéristiques techniques.** Seuls ces chargeurs sont adaptés à la batterie lithium-ion utilisée dans votre fer à souder.

Remarque : Les dispositions internationales en vigueur pour le transport de marchandises obligent à livrer les accus Lithium-Ion partiellement chargés. Pour que les accus soient pleinement performants, chargez-les complètement avant leur première utilisation.

Mise en place de l'accu

Insérez l'accu dans le compartiment à accu jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Retrait de l'accu

Pour retirer l'accu, appuyez sur les boutons de déverrouillage de l'accu et sortez l'accu de l'outil électroportatif. **Ne forcez pas.**

Indicateur de niveau de charge de l'accu

Les trois LED de l'indicateur d'état **(5)** indiquent l'état de charge de la batterie dans les cinq secondes qui suivent la mise sous tension du fer à souder.

Indicateur d'état	Capacité
3 LED allumées en vert	67–100 %
2 LED allumées en vert	22–66 %
Allumage permanent d'une LED jaune	6–21 %
Clignotement d'une LED rouge	0–5 %

Indications pour une utilisation optimale de la batterie

Protégez l'accu de l'humidité et de l'eau.

Ne stockez l'accu que dans la plage de températures de –20 à 50 °C. Ne laissez par ex. pas l'accu dans une voiture en plein été.

Une baisse notable de l'autonomie de l'accu au fil des recharges effectuées indique que l'accu est arrivé en fin de vie et qu'il doit être remplacé.

Respectez les indications concernant l'élimination.

Montage

▶ **Laissez refroidir le fer à souder et retirez la batterie avant de remplacer la pointe de soudure, de transporter le fer à souder ou de le ranger.** Il y a risque d'incendie et de blessure.

Remplacement de la pointe de soudure (voir figure A)

Utilisez la pointe de soudure adaptée à l'application respective. Utilisez exclusivement des pointes de soudure **Bosch**.

Pour remplacer le fer à souder, tournez l'écrou de fixation **(3)** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Retirez l'écrou de fixation et le manchon **(2)** de la pointe de soudure.

Enlevez la pointe de soudure **(1)** et insérez une nouvelle pointe de soudure **(1)**.

Reposez le manchon **(2)** et l'écrou de fixation **(3)**. Serrez l'écrou de fixation à la main dans le sens des aiguilles d'une montre.

Exploitation

Mise en service

Retrait/pose du capuchon de protection (voir figure B)

Pour retirer le capuchon de protection **(12)**, tirez sur le loquet **(11)** de celui-ci et ôtez-le du protège-doigts **(10)**.

Laissez, autant que possible, le fer à souder refroidir avant de poser le capuchon de protection **(12)** pour le transport ou le rangement.

Pour le poser, accrochez le capuchon de protection **(12)** en bas du protège-doigts **(10)** et enclenchez-le à nouveau en haut du protège-doigts.

Mise en marche/arrêt et réglage de la température

Pour **mettre en marche** le fer à souder, appuyez sur l'interrupteur Marche/Arrêt **(6)** et réglez-le vers l'avant selon la température souhaitée :

– Niveau de température **1**: Température de soudure 350 °C
– Niveau de température **2**: Température de soudure 420 °C

L'éclairage de travail **(4)** s'allume automatiquement avec le fer à souder et améliore la visibilité dans la zone de travail située juste à côté.

▶ **Ne regardez pas directement les LED. Risque d'éblouissement.**

Pour **arrêter** le fer à souder, réglez l'interrupteur Marche/Arrêt **(6)** dans la position **0**.

Déposez le fer à souder sur les surfaces d'appui **(9)** et laissez-le refroidir.

Indicateur d'état

Les trois LED de l'indicateur d'état **(5)** indiquent l'état de charge de la batterie dans les cinq secondes qui suivent la mise sous tension du fer à souder.

La LED centrale de l'indicateur d'état **(5)** indique ensuite la température de la pointe de soudure :

LED centrale	Signification
Clignote en vert	La pointe de soudure est chauffée/refroidie jusqu'à ce que le niveau de température réglé soit atteint.

LED centrale	Signification
S'allume en vert	Le niveau de température réglé est atteint.
Clignote en rouge	La pointe de soudure refroidit après la mise à l'arrêt.

Transportez ou rangez le fer à souder uniquement lorsque la pointe de soudure a suffisamment refroidi et que l'indicateur d'état **(5)** s'est éteint.

Remarque : Si la batterie est retirée juste après la mise à l'arrêt, l'indicateur d'état s'éteint **(5)** et n'indique plus que la pointe de soudure est chaude. Veillez tout particulièrement à laisser refroidir le fer à souder avant de le transporter ou de le ranger.

Entretien et Service après-vente

Nettoyage et entretien

- ▶ **Laissez refroidir le fer à souder et retirez la batterie avant de remplacer la pointe de soudure, de transporter le fer à souder ou de le ranger.** Il y a risque d'incendie et de blessure.
- ▶ **Tenez toujours propres le fer à souder ainsi que les fentes de ventilation afin d'obtenir un travail impeccable et sûr.**

Service après-vente et conseil utilisateurs

Maroc
Tel. : +212 5 29 31 43 27

Vous trouverez le lien vers les conditions de garantie et les adresses du service après-vente à la dernière page.

Pour toute demande de renseignement ou toute commande de pièces de rechange, précisez impérativement la référence à 10 chiffres figurant sur l'étiquette signalétique du produit.

Élimination des déchets

Les fers à souder, les batteries ainsi que leurs accessoires et emballages doivent être rapportés dans un centre de recyclage respectueux de l'environnement.



Ne jetez pas les fers à souder et les piles/batteries avec des ordures ménagères !

Português

Instruções de segurança



Leia todas as instruções de segurança e instruções. A inobservância das instruções de segurança e das instruções pode causar choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

Guarde bem todas as advertências e instruções para futura referência.

- ▶ **Este ferro de soldar não se destina a ser utilizado por crianças e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com experiência e conhecimentos insuficientes.** Caso contrário há perigo de operação errada e ferimentos.
- ▶ **Este ferro de soldar pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, assim como pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com insuficiente experiência e conhecimentos, desde que as mesmas sejam supervisionadas ou recebam instruções acerca da utilização segura do ferro de soldar e dos perigos provenientes do mesmo.** Caso contrário há perigo de operação errada e ferimentos.



Use óculos de proteção e vestuário de proteção ao soldar. Solda líquida e respingos de solda podem causar queimaduras e ferimentos oculares.



A ponta de soldar fica muito quente durante o funcionamento. Em contacto com a pele pode causar queimaduras. Deixe a ponta de soldar arrefecer antes de tocar na mesma.

- ▶ **Pouse o ferro de soldar, quando não o utilizar, de forma a que a ponta de soldar não toque em nada.** Desta forma evita que a ponta de soldar quente entre em contacto com material inflamável.
- ▶ **Nunca deixe o ferro de soldar ligado sem supervisão.** Existe perigo de incêndio e ferimentos.
- ▶ **Remova materiais combustíveis ou inflamáveis das proximidades quando trabalha com o ferro de soldar.** Existe perigo de incêndio.
- ▶ **Deixe o ferro de soldar arrefecer e retire a bateria antes de trocar a ponta de soldar, transportar ou armazenar o ferro de soldar.** Existe perigo de incêndio e ferimentos.
- ▶ **Trabalhe num ambiente bem ventilado.** Pode colocar-se em perigo ao inalar vapores prejudiciais à saúde da solda ou da pasta de soldar.
- ▶ **Não solde cabos condutores de corrente e evite soldar perto dos mesmos.** Existe perigo de choque elétrico.
- ▶ **Não altere nem abra o acumulador.** Há perigo de haver um curto-circuito.
- ▶ **Em caso de danos e de utilização incorreta da bateria, podem escapar vapores. A bateria pode incendiar-se ou explodir.** Areje o espaço e procure assistência médica no caso de apresentar queixas. É possível que os vapores irritem as vias respiratórias.
- ▶ **No caso de utilização incorreta ou bateria danificada pode vazar líquido inflamável da bateria. Evitar o contacto. No caso de um contacto acidental, deverá enxaguar com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, também deverá consultar um médico.**

Líquido que sai da bateria pode levar a irritações da pele ou a queimaduras.

- ▶ **Os objetos afiados como, p. ex., pregos ou chaves de fendas, assim como o efeito de forças externas podem danificar o acumulador.** Podem causar um curto-circuito interno e o acumulador pode ficar queimado, deitar fumo, explodir ou sobreaquecer.
- ▶ **Manter o acumulador que não está sendo utilizado afastado de clipes, moedas, chaves, parafusos ou outros pequenos objetos metálicos que possam causar um curto-circuito dos contactos.** Um curto-circuito entre os contactos do acumulador pode ter como consequência queimaduras ou fogo.
- ▶ **Use a bateria apenas em produtos do fabricante.** Só assim é que a bateria é protegida contra sobrecarga perigosa.
- ▶ **Só carregar baterias em carregadores recomendados pelo fabricante.** Há perigo de incêndio se um carregador, apropriado para um determinado tipo de baterias, for utilizado para carregar baterias de outros tipos.



Proteja a bateria contra calor, p. ex. também contra uma permanente radiação solar, fogo, sujidade, água e humidade. Há risco de explosão ou de um curto-circuito.

- ▶ **Não coloque o ferro de soldar diretamente sobre a bateria.** O ferro de soldar pode ser danificado se cair.

Descrição do produto e do serviço

Favor observar as ilustrações na parte dianteira deste manual de instruções.

Utilização adequada

O ferro de soldar foi concebido para soldagem branda de cabos e componentes eletrónicos. O ferro de soldar deve ser usado apenas com pontas de soldar **Bosch**.

Componentes ilustrados

A numeração dos componentes ilustrados refere-se à apresentação do ferro de soldar na página de esquemas.

(1) Ponta de soldar
(2) Manga da ponta de soldar
(3) Porca de fixação da ponta de soldar
(4) Luz de trabalho
(5) Indicação de estado
(6) Interruptor de ligar/desligar/seletor da temperatura
(7) Bateria[a)]
(8) Tecla de desbloqueio da bateria[a)]
(9) Superfície de apoio
(10) Proteção para dedos
(11) Bloqueio da tampa de proteção
(12) Tampa de proteção

a) **Este acessório não pertence ao volume de fornecimento.**

Dados técnicos

Ferro de soldar		GLK12V-420
Número de produto		**3 601 JS8 0..**
Tensão nominal	V=	12
Temperatura de soldar	°C	350/420
Desvio máx. da temperatura	%	±10
Peso[A)]	kg	0,2
Temperatura ambiente recomendada durante o carregamento	°C	0 ... 35
Temperatura ambiente admissível em funcionamento[B)] e durante o armazenamento	°C	−20 ... 50
Baterias recomendadas		GBA 12V...
Carregadores recomendados		GAL12V... GAL 12V... GAX 18...

A) Sem bateria (encontra o peso da bateria em www.bosch-professional.com)

B) potência limitada perante temperaturas < 0 °C

Os valores podem variar em função do produto e estar sujeitos a condições de aplicação e do meio ambiente. Para mais informações consulte www.bosch-professional.com/wac.

Bateria

Bosch vende ferros de soldar sem fio também sem bateria. Pode consultar na embalagem se está incluída uma bateria no volume de fornecimento do seu ferro de soldar.

Carregar a bateria

- ▶ **Utilize apenas os carregadores listados nos dados técnicos.** Só estes carregadores são apropriados para as baterias de lítio utilizadas no seu ferro de soldar.

Nota: devido a normas de transporte internacionais, as baterias de lítio são fornecidas parcialmente carregadas. Para assegurar a completa potência da bateria, a bateria deverá ser carregada completamente antes da primeira utilização.

Colocar a bateria

Insira a bateria carregada no respetivo encaixe, até que esta esteja engatada.

Retirar a bateria

Para retirar a bateria, pressione as respetivas teclas de desbloqueio e puxe a bateria para fora. **Não empregue força.**

Indicador do nível de carga da bateria

Os 3 LEDs da indicação de estado **(5)** mostram nos 5 s após a ligação do ferro de soldar o nível de carga da bateria.

Indicação de estado	Capacidade
Luz permanente 3× verde	67–100%
Luz permanente 2× verde	22–66%
Luz permanente 1× amarela	6–21%
Luz intermitente 1× vermelho	0–5%

Indicações sobre o manuseio ideal da bateria

Proteger a bateria contra humidade e água.

Armazene a bateria apenas na faixa de temperatura de −20 °C a 50 °C. Por exemplo, não deixe a bateria dentro do automóvel no verão.

Um tempo de funcionamento reduzido após o carregamento indica que a bateria está gasta e que deve ser substituída.

Observe as indicações sobre a eliminação de forma ecológica.

Montagem

▶ **Deixe o ferro de soldar arrefecer e retire a bateria antes de trocar a ponta de soldar, transportar ou armazenar o ferro de soldar.** Existe perigo de incêndio e ferimentos.

Trocar a ponta de soldar (ver figura A)

Utilize a ponta de soldar apropriada para a aplicação específica. Use apenas pontas de soldar **Bosch**.

Para trocar a ponta de soldar, rode a porca de fixação **(3)** para a esquerda. Retire a porca de fixação e a manga **(2)** da ponta de soldar.

Retire a ponta de soldar **(1)** e coloque uma ponta de soldar **(1)** nova.

Volte a colocar a manga **(2)** e a porca de fixação **(3)**. Aperte os parafusos manualmente no sentido dos ponteiros do relógio.

Funcionamento

Colocação em funcionamento

Remover/colocar tampa de proteção (ver figura B)

Para remover a tampa de proteção **(12)** puxe o bloqueio **(11)** da tampa de proteção e puxe a proteção para dedos **(10)**.

Deixe o ferro de soldar arrefecer conforme possível antes de colocar a tampa de proteção **(12)** para transporte ou armazenamento.

Para colocar, pendure a tampa de proteção **(12)** em baixo na proteção para dedos **(10)** e deixe-a encaixar na parte de cima na proteção para dedos.

Ligar/desligar e ajustar a temperatura

Para **ligar** o ferro de soldar pressione o interruptor de ligar/desligar **(6)** e avance o mesmo em função da temperatura desejada:

– Nível de temperatura **1**: temperatura de soldar 350 °C

– Nível de temperatura **2**: temperatura de soldar 420 °C

A luz de trabalho **(4)** acende automaticamente com o ferro de soldar, melhorando a visibilidade na área de trabalho imediata.

▶ **Não olhe diretamente para a luz de trabalho, pode ficar encandeado.**

Para **desligar** o ferro de soldar empurre o interruptor de ligar/desligar **(6)** para a posição **0**.

Pouse o ferro de soldar sobre uma superfície de apoio **(9)** e deixe-o arrefecer.

Indicação de estado

Os 3 LEDs da indicação de estado **(5)** mostram nos 5 s após a ligação do ferro de soldar o nível de carga da bateria.

A seguir o LED do meio da indicação de estado **(5)** indica a temperatura da ponta de soldar:

LED do meio	Significado
pisca a verde	A ponta de soldar é aquecida/arrefecida até ser alcançado o nível de temperatura ajustado.
aceso a verde	O nível de temperatura ajustado foi alcançado.
pisca a vermelho	A ponta de soldar arrefece após o desligamento.

Não transporte ou armazene o ferro de soldar até que a ponta de soldar esteja suficientemente fria e a indicação de estado **(5)** se tenha apagado.

Nota: se a bateria for removida logo a seguir ao desligamento, a indicação de estado **(5)** apaga-se e não avisa mais que a ponta de soldar está quente. Preste atenção especial em deixar o ferro de soldar arrefecer completamente antes de transportá-lo ou armazená-lo.

Manutenção e assistência técnica

Manutenção e limpeza

▶ **Deixe o ferro de soldar arrefecer e retire a bateria antes de trocar a ponta de soldar, transportar ou armazenar o ferro de soldar.** Existe perigo de incêndio e ferimentos.

▶ **Mantenha o ferro de soldar e as aberturas de ventilação limpas, para trabalhar bem e de forma segura.**

Serviço pós-venda e aconselhamento

Brasil
Robert Bosch Ltda. – Divisão de Ferramentas Elétricas
Rodovia Anhanguera, Km 98 – Parque Via Norte
13065-900, CP 1195
Campinas, São Paulo
Tel.: 0800 7045 446
www.bosch.com.br/contato

Na última página encontra o link para os nossos endereços de assistência técnica e para as condições da garantia.

Indique para todas as questões e encomendas de peças sobressalentes a referência de 10 dígitos de acordo com a placa de caraterísticas do produto.

Eliminação

Os ferros de soldar, as baterias, os acessórios e as embalagens devem ser reciclados de forma ambientalmente correta.



Não deite ferros de soldar nem baterias/pilhas no lixo doméstico!

Español

Indicaciones de seguridad



Lea íntegramente estas indicaciones de seguridad e instrucciones. Las faltas de observación de las indicaciones de seguridad y de las instrucciones pueden causar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

Guardar todas las advertencias de peligro e instrucciones para futuras consultas.

- **Este soldador no está previsto para la utilización por niños y personas con limitadas capacidades físicas, sensoriales o intelectuales o con falta de experiencia y conocimientos.** En caso contrario, existe el peligro de un manejo erróneo y lesiones.
- **Este soldador puede ser utilizado por niños desde 8 años y por personas con limitadas capacidades físicas, sensoriales e intelectuales o con falta de experiencia y conocimientos, si es que se vigilan por una persona responsable de su seguridad o han sido instruidos por la misma en la utilización segura del soldador y entienden los peligros inherentes.** En caso contrario, existe el peligro de un manejo erróneo y lesiones.



Use gafas protectoras y ropa protectora al soldar. El estaño de soldadura líquido y las salpicaduras de soldadura pueden provocar quemaduras o lesiones oculares.



La punta de soldar se calienta mucho durante su uso. En caso de contacto con la piel, puede sufrir quemaduras. Deje que la punta de soldar se enfríe antes de tocarla.

- **Si no utiliza el soldador, colóquelo de manera que la punta no toque nada.** De este modo, evita que la punta de soldar caliente entre en contacto con materiales inflamables.
- **Nunca deje el soldador encendido sin vigilancia.** Existe riesgo de incendio y peligro de lesiones.
- **Retire cualquier material inflamable o combustible que se encuentre en los alrededores cuando trabaje con el soldador.** Existe peligro de incendio.
- **Deje que el soldador se enfríe y retire el acumulador antes de cambiar la punta de soldar, transportar el soldador o almacenarlo.** Existe riesgo de incendio y peligro de lesiones.
- **Trabaje en un lugar bien ventilado.** Puede exponer su salud al inhalar vapores nocivos procedentes del estaño de soldadura o de la pasta de soldadura.
- **No suelde cables con corriente y evite soldar cerca de cables con corriente.** Existe peligro de descarga eléctrica.
- **No modifique ni abra el acumulador.** Podría provocar un cortocircuito.
- **En caso de daño y uso inapropiado del acumulador pueden emanar vapores. El acumulador se puede quemar o explotar.** En tal caso, busque un entorno con aire fresco y acuda a un médico si nota molestias. Los vapores pueden llegar a irritar las vías respiratorias.
- **En el caso de una aplicación incorrecta o con un acumulador dañado puede salir líquido inflamable del acumulador. Evite el contacto con él. En caso de un contacto accidental enjuagar con abundante agua. En caso de un contacto del líquido con los ojos recurra además inmediatamente a un médico.** El líquido del acumulador puede irritar la piel o producir quemaduras.
- **Mediante objetos puntiagudos, como p. ej. clavos o destornilladores, o por influjo de fuerza exterior se puede dañar el acumulador.** Se puede generar un cortocircuito interno y el acumulador puede arder, humear, explotar o sobrecalentarse.
- **Si no utiliza el acumulador, guárdelo separado de clips, monedas, llaves, clavos, tornillos o demás objetos metálicos que pudieran puentear sus contactos.** El cortocircuito de los contactos del acumulador puede causar quemaduras o un incendio.
- **Utilice el acumulador únicamente en productos del fabricante.** Solamente así queda protegido el acumulador contra una sobrecarga peligrosa.
- **Cargue los acumuladores sólo con cargadores recomendados por el fabricante.** Existe el riesgo de incendio al intentar cargar acumuladores de un tipo diferente al previsto para el cargador.



Proteja el acumulador del calor excesivo, además de, p. ej., una exposición prolongada al sol, el fuego, la suciedad, el agua o la humedad. Existe riesgo de explosión y cortocircuito.

- **No deposite el soldador sobre el acumulador.** En caso de caída, el soldador podría sufrir daños.

Descripción del producto y servicio

Tenga en cuenta las figuras que aparecen en la parte delantera de las instrucciones de uso.

Utilización reglamentaria

El soldador está diseñado para la soldadura blanda de cables y componentes electrónicos. El soldador solo debe utilizarse con puntas de soldar **Bosch**.

Componentes representados

La numeración de los componentes representados se refiere a la imagen del soldador en la página ilustrada.

(1) Puntas de soldar
(2) Manguito de la punta de soldar
(3) Tuerca de fijación de la punta de soldar
(4) Luz de trabajo
(5) Indicador de estado
(6) Interruptor de conexión/desconexión/selector de temperatura
(7) Acumulador[a)]
(8) Tecla de desenclavamiento del acumulador[a)]
(9) Superficie de apoyo
(10) Protector para los dedos
(11) Retención de la caperuza protectora
(12) Tapa protectora

a) **Estos accesorios no corresponden al material que se adjunta de serie.**

Datos técnicos

Soldador		GLK12V-420
Número de artículo		**3 601 JS8 0..**
Tensión nominal	V=	12
Temperatura de soldadura	°C	350/420
Divergencia de temperatura máx.	%	±10
Peso[A)]	kg	0,2
Temperatura ambiente recomendada durante la carga	°C	0 ... 35
Temperatura ambiente permitida durante el funcionamiento[B)] y en el almacenamiento	°C	−20 ... 50
Acumuladores recomendados		GBA 12V...
Cargadores recomendados		GAL12V... GAL 12V... GAX 18...

A) Sin batería (puede consultar el peso de la batería en www.bosch-professional.com.)

B) potencia limitada a temperaturas < 0 °C

Los valores pueden variar dependiendo del producto y están sujetos a la aplicación y a las condiciones medioambientales. Más información en www.bosch-professional.com/wac.

Acumulador

Bosch también vende soldadores accionados por acumulador sin acumulador. En el embalaje puede ver si se incluye un acumulador en el volumen de suministro de su soldador.

Carga del acumulador

▶ **Utilice únicamente los cargadores que se enumeran en los datos técnicos.** Solamente estos cargadores han sido especialmente adaptados a los acumuladores de iones de litio empleados en su soldador.

Indicación: Los acumuladores de iones de litio se entregan parcialmente cargados debido a la normativa de transporte internacional. Con el fin de obtener la plena potencia del acumulador, cargue completamente el acumulador antes de su primer uso.

Montaje del acumulador

Desplace el acumulador cargado en el alojamiento del acumulador, hasta que encastre perceptible.

Desmontaje del acumulador

Para la extracción del acumulador, presione las teclas de desenclavamiento y retire el acumulador. **No proceda con brusquedad.**

Indicador del estado de carga del acumulador

Los 3 LEDs del indicador de estado **(5)** muestran el estado de carga del acumulador durante los 5 s siguientes a la conexión del soldador.

Indicador de estado	Capacidad
Luz permanente 3× verde	67–100 %
Luz permanente 2× verde	22–66 %
Luz permanente 1× amarillo	6–21 %
Luz intermitente 1× rojo	0–5 %

Indicaciones para el trato óptimo del acumulador

Proteja el acumulador de la humedad y del agua.

Únicamente almacene el acumulador en el margen de temperatura desde −20 °C hasta 50 °C. P.ej., no deje el acumulador en el coche en verano.

Si después de una recarga, el tiempo de funcionamiento del acumulador fuese muy reducido, ello es señal de que éste está agotado y deberá sustituirse.

Observe las indicaciones referentes a la eliminación.

Montaje

▶ **Deje que el soldador se enfríe y retire el acumulador antes de cambiar la punta de soldar, transportar el soldador o almacenarlo.** Existe riesgo de incendio y peligro de lesiones.

Cambio de la punta de soldar (ver figura A)

Utilice la punta de soldar adecuada para cada aplicación. Utilice exclusivamente puntas de soldar **Bosch**.

Para cambiar la punta de soldar, gire la tuerca de fijación **(3)** en sentido antihorario. Retire la tuerca de fijación y el manguito **(2)** de la punta de soldar.

Retire la punta de soldar **(1)** y coloque una nueva punta de soldar **(1)**.

Coloque de nuevo el manguito **(2)** y la tuerca de fijación **(3)**. Apriete la tuerca de fijación a mano en el sentido de las agujas del reloj.

Funcionamiento

Puesta en marcha

Quitar/colocar la caperuza protectora (ver figura B)

Para retirar la caperuza protectora **(12)** tire de la retención **(11)** de la caperuza protectora y sepárela del protector para los dedos **(10)**.

Si es posible, deje que el soldador se enfríe antes de colocar la caperuza protectora **(12)** para su transporte o almacenamiento.

Para colocar la protección, enganche la caperuza protectora **(12)** en la parte inferior del protector para los dedos **(10)** y vuelva a encajarla en la parte superior del mismo.

Conexión/desconexión y ajuste de la temperatura

Para **conectar** el soldador, presione el interruptor de conexión/desconexión **(6)** y deslícelo hacia delante según la temperatura deseada:

– Nivel de temperatura **1**: temperatura de soldadura 350 °C

– Nivel de temperatura **2**: temperatura de soldadura 420 °C

La luz de trabajo **(4)** se enciende automáticamente al conectar el soldador y mejora la visibilidad en la zona de trabajo inmediata.

▶ **No mire directamente hacia la luz de trabajo, ya que ello puede deslumbrarle.**

Para **desconectar** el soldador, deslice el interruptor de conexión/desconexión **(6)** a la posición "**0**".

Deposite el soldador sobre las superficies de apoyo **(9)** y déjelo enfriar.

Indicador de estado

Los 3 LEDs del indicador de estado **(5)** muestran el estado de carga del acumulador durante los 5 s siguientes a la conexión del soldador.

A continuación, el LED central del indicador de estado **(5)** muestra la temperatura de la punta de soldar:

LED central	Significado
Parpadea en color verde	La punta de soldar se calienta/enfría hasta alcanzar el nivel de temperatura establecido.
Se ilumina en color verde	Se ha alcanzado el nivel de temperatura seleccionado.
Parpadea en color rojo	La punta de soldar se enfría tras la desconexión.

Transportar o almacenar el soldador solo cuando la punta se haya enfriado lo suficiente y el indicador de estado **(5)** se haya apagado.

Indicación: Si se retira el acumulador inmediatamente después de desconectar el aparato, el indicador de estado **(5)** y deja de advertir del calor de la punta de soldar. Preste especial atención a que el soldador se enfríe antes de transportarlo o almacenarlo.

Mantenimiento y servicio

Mantenimiento y limpieza

▶ **Deje que el soldador se enfríe y retire el acumulador antes de cambiar la punta de soldar, transportar el soldador o almacenarlo.** Existe riesgo de incendio y peligro de lesiones.

▶ **Siempre mantenga limpio el soldador y las rendijas de ventilación para trabajar con eficacia y seguridad.**

Servicio técnico y atención al cliente

México
Robert Bosch, S. de R.L. de C.V.
Calle Robert Bosch No. 405
C.P. 50071 Zona Industrial,
Toluca – México, RFC: RBO910102QJ9
Tel.: (52) 55 528430-62
Tel.: 800 6271286

El enlace a nuestras direcciones de servicio y condiciones de garantía se encuentra en la última página.

Para cualquier consulta o pedido de piezas de repuesto es imprescindible indicar el nº de artículo de 10 dígitos que figura en la placa de características del producto.

Eliminación

Los soldadores, los acumuladores, los accesorios y los embalajes deben someterse a un proceso de reciclaje.



¡No elimine los soldadores ni los acumuladores/las pilas con la basura doméstica!

NOM

El símbolo es solamente válido, si también se encuentra sobre la placa de características del producto/fabricado.

Português do Brasil

Indicações de segurança



Ler todas as indicações de segurança e instruções. O desrespeito das advertências e das instruções apresentadas abaixo pode causar choque elétrico, incêndio e/ou graves lesões.

Guarde todas as indicações de segurança e as instruções para futuras consultas.

- **Este ferro de soldar não se destina a ser utilizado por crianças e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas ou com experiência e conhecimentos insuficientes.** Caso contrário, existe o perigo de utilização errada, o que pode causar ferimentos.
- **Este ferro de soldar pode ser usado por crianças a partir dos 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com pouca experiência e conhecimento, se forem vigiadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou se tiverem sido instruídas acerca do manuseio seguro do ferro de soldar e compreenderem os perigos provenientes do mesmo.** Caso contrário, existe o perigo de utilização errada, o que pode causar ferimentos.



Use óculos de proteção e vestuário de proteção ao soldar. Solda líquida e respingos de solda podem causar queimaduras e ferimentos oculares.



A ponta de soldar fica muito quente durante o funcionamento. Em contacto com a pele pode causar queimaduras. Deixe a ponta de soldar esfriar antes de tocar na mesma.

- **Pouse o ferro de soldar, quando não o utilizar, de forma a que a ponta de soldar não toque em nada.** Desta forma evita que a ponta de soldar quente entre em contacto com material inflamável.
- **Nunca deixe o ferro de soldar ligado sem supervisão.** Há risco de incêndio e lesões.
- **Remova materiais combustíveis ou inflamáveis das proximidades quando trabalha com o ferro de soldar.** Existe perigo de incêndio.
- **Deixe o ferro de soldar esfriar e remova a bateria antes de trocar a ponta de soldar, transportar ou armazenar o ferro de soldar.** Há risco de incêndio e lesões.
- **Trabalhe em um ambiente bem ventilado.** Você se coloca em perigo ao inalar vapores prejudiciais à saúde da solda ou da pasta de soldar.
- **Não solde cabos condutores de corrente e evite soldar perto dos mesmos.** Existe perigo de choque elétrico.
- **Não altere nem abra o acumulador.** Existe perigo de curto-circuito.
- **Em caso de danos e de utilização incorreta da bateria, podem escapar vapores. A bateria pode incendiar-se ou explodir.** Arejar bem o local de trabalho e consultar um médico se forem constatados quaisquer sintomas. Os vapores podem irritar as vias respiratórias.
- **Em caso de uma utilização errada ou bateria danificada pode sair líquido inflamável da bateria. Evite o contato com o líquido. Em caso de contato inadvertido com o líquido lave com água. Se o líquido entrar em contato com os olhos procure adicionalmente ajuda médica.** O líquido que sai da bateria pode causar irritações na pele ou queimaduras.
- **A bateria pode ser danificada com objetos pontiagudos como p. ex. prego ou chave de parafusos ou devido à influência de força externa.** Pode ocorrer um curto-circuito interno e a bateria pode arder, deitar fumo, explodir ou sobreaquecer.
- **Mantenha a bateria longe de clipes de escritório, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros pequenos objetos de metal que possam pontear os contatos.** Um curto-circuito dos contatos da bateria pode causar queimaduras ou incêndio.
- **Usar a bateria apenas em produtos do fabricante.** Só assim é que a bateria fica protegida contra sobrecarga perigosa.
- **Só carregar as baterias em carregadores recomendados pelo fabricante.** Existe perigo de incêndio se um carregador destinado a um tipo de bateria for usado para outro tipo de bateria.



Proteja a bateria do calor, p. ex. radiação solar permanente, fogo, sujeira, água e umidade. Há risco de explosão ou de um curto-circuito.

- **Não coloque o ferro de soldar diretamente sobre a bateria.** O ferro de soldar pode ser danificado se cair.

Descrição do produto e especificações

Respeitar as ilustrações na parte da frente do manual de instruções.

Utilização adequada

O ferro de soldar foi projetado para soldagem branda de cabos e componentes eletrônicos. O ferro de soldar deve ser usado apenas com pontas de soldar **Bosch**.

Componentes ilustrados

A numeração dos componentes ilustrados refere-se à apresentação do ferro de soldar na página de esquemas.

(1) Ponta de soldar
(2) Manga da ponta de soldar
(3) Porca de fixação da ponta de soldar
(4) Luz de trabalho

(5) Indicação de estado
(6) Interruptor de ligar/desligar/seletor da temperatura
(7) Bateria[a)]
(8) Botão de destravamento da bateria[a)]
(9) Superfície de apoio
(10) Proteção para dedos
(11) Bloqueio da tampa de proteção
(12) Tampa de proteção

a) **Este acessório não faz parte do volume de entrega padrão.**

Dados técnicos

Ferro de soldar		GLK12V-420
Número da peça		**3 601 JS8 0..**
Tensão nominal	V=	12
Temperatura de soldar	°C	350/420
Desvio máx. da temperatura	%	±10
Peso[A)]	kg	0,2
Temperatura ambiente recomendada ao carregar	°C	0 ... 35
Temperatura ambiente admissível durante o funcionamento[B)] e durante o armazenamento	°C	−20 ... 50
Baterias recomendadas		GBA 12V...
Carregadores recomendados		GAL12V... GAL 12V... GAX 18...

A) Sem bateria (pode encontrar o peso da bateria em www.bosch-professional.com)

B) potência limitada a temperaturas < 0 °C

Os valores podem variar em função do produto e estar sujeitos a condições de aplicação e do meio ambiente. Mais informações em www.bosch-professional.com/wac.

Bateria

Bosch vende ferros de soldar sem fio também sem bateria. Você pode ver na embalagem se uma bateria recarregável está incluída no ferro de soldar.

Carregar a bateria

▶ **Utilize somente os carregadores indicados nos dados técnicos.** Somente estes carregadores são apropriados para as baterias de íons de lítio utilizadas em seu ferro de soldar.

Nota: as baterias de lítio são fornecidas parcialmente carregadas devido aos regulamentos internacionais relativos ao transporte. Para assegurar a capacidade máxima da bateria, carregue completamente a bateria antes da primeira utilização.

Colocar a bateria

Empurre a bateria para o respectivo alojamento até que a bateria esteja engatada.

Remover a bateria

Para retirar a bateria, pressione os botões de destravamento e retire a bateria para fora. **Ao fazê-lo, não aplique força.**

Indicador do nível de carga da bateria

Os 3 LEDs da indicação de estado **(5)** mostram nos 5 s após a ligação do ferro de soldar o nível de carga da bateria.

Indicação de estado	Capacidade
Luz permanente 3 x verde	67–100%
Luz permanente 2 x verde	22–66%
Luz permanente 1× amarelo	6–21%
Luz intermitente 1× vermelho	0–5%

Indicações para o manuseio ideal da bateria

Proteja a bateria de umidade e água.

Armazene a bateria apenas numa faixa de temperatura de −20 °C até 50 °C. Não deixe a bateria p.ex. dentro de um veículo no verão.

Uma autonomia consideravelmente inferior após um carregamento, indica que a bateria está gasta e tem de ser substituída.

Observar a indicação sobre a eliminação de forma ecológica.

Montagem

▶ **Deixe o ferro de soldar esfriar e remova a bateria antes de trocar a ponta de soldar, transportar ou armazenar o ferro de soldar.** Há risco de incêndio e lesões.

Trocar a ponta de soldar (ver figura A)

Utilize a ponta de soldar apropriada para a aplicação específica. Use apenas pontas de soldar **Bosch**.

Para trocar a ponta de soldar, rode a porca de fixação **(3)** para a esquerda. Retire a porca de fixação e a manga **(2)** da ponta de soldar.

Retire a ponta de soldar **(1)** e coloque uma ponta de soldar **(1)** nova.

Volte a colocar a manga **(2)** e a porca de fixação **(3)**. Aperte os parafusos manualmente no sentido dos ponteiros do relógio.

Funcionamento

Colocando em funcionamento

Remover/colocar tampa de proteção (ver figura B)

Para remover a tampa de proteção **(12)** puxe o bloqueio **(11)** da tampa de proteção e puxe a proteção para dedos **(10)**.

Deixe o ferro de soldar arrefecer conforme possível antes de colocar a tampa de proteção **(12)** para transporte ou armazenamento.

Para colocar, pendure a tampa de proteção **(12)** em baixo na proteção para dedos **(10)** e deixe-a encaixar na parte de cima na proteção para dedos.

Ligar/desligar e ajustar a temperatura

Para **ligar** o ferro de soldar pressione o interruptor de ligar/desligar **(6)** e avance o mesmo dependendo da temperatura desejada:

– Nível de temperatura **1**: temperatura de soldar 350 °C
– Nível de temperatura **2**: temperatura de soldar 420 °C

A luz de trabalho **(4)** se acende automaticamente com o ferro de soldar, melhorando a visibilidade na área de trabalho imediata.

▶ **Não olhar diretamente para a luz de trabalho pois poderá ser ofuscado pela luz.**

Para **desligar** o ferro de soldar empurre o interruptor de ligar/desligar **(6)** para a posição **0**.

Pouse o ferro de soldar sobre uma superfície de apoio **(9)** e deixe-o arrefecer.

Indicação de estado

Os 3 LEDs da indicação de estado **(5)** mostram nos 5 s após a ligação do ferro de soldar o nível de carga da bateria.

A seguir o LED do meio da indicação de estado **(5)** indica a temperatura da ponta de soldar:

LED do meio	Significado
Pisca a verde	A ponta de soldar é aquecida/arrefecida até ser alcançado o nível de temperatura ajustado.
Aceso a verde	O nível de temperatura ajustado foi alcançado.
Pisca a vermelho	A ponta de soldar arrefece após o desligamento.

Não transporte ou armazene o ferro de soldar até que a ponta de soldar esteja suficientemente fria e a indicação de estado **(5)** se tenha apagado.

Nota: se a bateria for removida logo a seguir ao desligamento, a indicação de estado **(5)** se apaga não avisa mais que a ponta de soldar está quente. Preste atenção especial em deixar o ferro de soldar esfriar completamente antes de transportá-lo ou armazená-lo.

Manutenção e serviço

Manutenção e limpeza

▶ **Deixe o ferro de soldar esfriar e remova a bateria antes de trocar a ponta de soldar, transportar ou armazenar o ferro de soldar.** Há risco de incêndio e lesões.

▶ **Mantenha o ferro de soldar e as aberturas de ventilação limpas para trabalhar bem e de forma segura.**

Serviço pós-venda e assistência ao cliente

Brasil
Robert Bosch Ltda. – Divisão de Ferramentas Elétricas
Rodovia Anhanguera, Km 98 - Parque Via Norte
13065-900, CP 1195
Campinas, São Paulo
Tel.: 0800 7045 446
www.bosch.com.br/contato

Na última página encontra o link para os nossos endereços de assistência técnica e para as condições da garantia.

Indique em todas as questões ou encomendas de peças sobressalentes impreterivelmente a referência de 10 dígitos de acordo com a placa de características do produto.

Descarte

Ferros de soldar, baterias, acessórios e embalagens devem ser enviados a uma reciclagem ecológica de matérias-primas.



Não descarte ferros de soldar e as baterias/pilhas no lixo doméstico!

中文

安全规章



请阅读所有的安全规章和指示。不遵照以下警告和说明会导致电击、着火和 / 或严重伤害。

应将所有安全规章和指示保存到将来。

▶ **儿童和身体、感官或精神上有缺陷或缺乏经验与知识的人员不得使用本电烙铁。**否则会有误操作和人身伤害的危险。

▶ **对于八岁以上的儿童和身体、感官或精神上有缺陷或缺乏经验与知识的人员，倘若其得到负责其安全的人员监护或接受过监护人有关电烙铁使用的指导并已了解到可能的危险，则可以使用本电烙铁。**否则会有误操作和人身伤害的危险。



焊接时请穿戴护目镜和防护服。液体焊锡和钎焊喷射器可能会导致烫伤或眼部损伤。



运行期间烙铁头会变得很烫。与肌肤接触可能导致烫伤。在接触烙铁头之前先将其冷却。

▶ **放置不使用的电烙铁时，确保烙铁头不接触任何物体。**由此避免高温烙铁头接触可燃材料。

▶ **本电烙铁启动后，不得无人监管。**有火灾和受伤的危险。

▶ **在用电烙铁作业时，请移除周围环境中的可燃或易燃材料。**有火灾危险。

- ▶ **在更换烙铁头、运输或存放电烙铁之前，先将电烙铁冷却并取出充电电池。**有火灾和受伤的危险。
- ▶ **请在通风良好的环境中作业。**您可能因吸入危害健康的焊锡或焊膏气体而危害到自己。
- ▶ **切勿焊接带电管道以及避免在带电管道附近焊接。**有电击危险。
- ▶ **切勿改装并打开充电电池。**可能造成短路。
- ▶ **如果充电电池损坏或者未按照规定使用，充电电池中会散发出有毒蒸汽。充电电池可能会燃烧或爆炸。**工作场所必须保持空气流通，如果身体有任何不适必须马上就医。蒸汽会刺激呼吸道。
- ▶ **如果充电电池使用不当或者损坏，可能会有易燃的电解液从充电电池中流出。避免与之接触。 如果意外碰到，用水冲洗。 如果电解液碰到眼睛，还要寻求医疗帮助。** 从充电电池流出的液体会刺激或灼伤皮肤。
- ▶ **钉子、螺丝刀等尖锐物品或外力作用可能会损坏充电电池。** 有可能出现内部短路、蓄电池燃烧、发出烟雾、爆炸或过热。
- ▶ **当电池盒不用时，将它远离其他金属物体，例如回形针、硬币、钥匙、钉子、螺钉或其他小金属物体，以防一端与另一端连接。**电池端部短路会引起燃烧或火灾。
- ▶ **只能将此充电电池用在制造商的产品中。** 这样才能确保充电电池不会过载。
- ▶ **请只用制造商推荐的充电器充电。**不可以使用针对某些特定蓄电池的充电器，为其它的蓄电池充电，可能引起火灾。



保护充电电池免受高温（例如长期阳光照射）、火焰、脏污、水和湿气的侵害。有爆炸和短路的危险。

- ▶ **产品出现异常噪声、异常气味、异常高温或故障时，请立即停止使用，关闭开关，切断电源。**
- ▶ **人员离开现场时，请将电源关断。**
- ▶ **使用者不应自行拆卸家用电器，不应变更内部接线、部件和保护装置。**
- ▶ **本产品不应在易燃易爆物品附近或类似环境中使用。**
- ▶ **请勿将电烙铁放到充电电池上。** 电烙铁倾倒可能会损坏。

产品和性能说明

请注意本使用说明书开头部分的图示。

按照规定使用机器

该电烙铁专为软焊接电缆和电子元件而设计。电烙铁只允许通过**Bosch**烙铁头运行。

插图上的机件

图示组件的编号和电烙铁详解图上的编号一致。

(1) 烙铁头
(2) 烙铁头套筒
(3) 烙铁头固定螺母
(4) 工作灯
(5) 状态指示灯
(6) 电源开关/温度选择开关
(7) 充电电池[a)]
(8) 充电电池的解锁按钮[a)]
(9) 存放位置
(10) 护指
(11) 防护罩止动件
(12) 防护罩

a) **该附件并不包含在基本的供货范围中。**

技术数据

电烙铁		GLK12V-420
物品代码		**3 601 JS8 0..**
额定电压	伏特=	12
焊接温度	摄氏度	350/420
最大温度偏差	%	±10
重量[A)]	公斤	0.2
充电时建议的环境温度	摄氏度	0至35
工作时和存放时允许的环境温度[B)]	摄氏度	−20至50
推荐的充电电池		GBA 12V...
推荐的充电器		GAL12V... GAL 12V... GAX 18...

A) 不含充电电池（充电电池重量请查看www.bosch-professional.com）
B) 温度<0摄氏度时功率受限

数值可能因不同产品而异，并且受到应用和环境条件影响。更多信息请参见www.bosch-professional.com/wac。

充电电池

Bosch也销售不带充电电池的充电式电烙铁。您可以在包装上查看电烙铁的供货范围内是否包含充电电池。

为充电电池充电

- ▶ **请只使用在技术参数中列出的充电器。**只有这些充电器才适用于本电烙铁上的锂离子电池。

提示：鉴于国际运输规定，锂离子充电电池在交货时只完成部分充电。首度使用电动工具之前，必须先充足充电电池的电以确保充电电池的功率。

安装充电电池

将充好电的充电电池推入电池座，直到嵌入。

取出充电电池

如需取下充电电池，则请按压解锁按钮，然后拔出充电电池。**在此过程中请勿过度用力。**

充电电池电量指示灯

状态指示灯**(5)**的3个LED灯会在电烙铁开机后5秒内显示电池电量。

状态指示灯	容量
3个绿灯长亮	67–100 %
2个绿灯长亮	22–66 %
1个黄灯长亮	6–21 %
1个红灯闪烁	0–5 %

如何正确地使用充电电池

保护充电电池，避免湿气和水分渗入。

充电电池必须储存在–20 °C至50 °C的环境中。夏天不得将充电电池搁置在汽车中。

充电后如果充电电池的使用时间明显缩短，代表充电电池已经损坏，必须更换新的充电电池。

请注意有关作废处理的规定。

安装

▶ **在更换烙铁头、运输或存放电烙铁之前，先将电烙铁冷却并取出充电电池。**有火灾和受伤的危险。

更换烙铁头（参见插图A）

装入与应用相匹配的烙铁头。请仅使用**Bosch**烙铁头。

要更换烙铁头，逆时针旋转固定螺母**(3)**。取下固定螺母和烙铁头**(2)**套筒。

取下烙铁头**(1)**并装入另一个烙铁头**(1)**。

重新装上套筒**(2)**和固定螺母**(3)**。用手沿顺时针方向拧紧固定螺母。

运行

投入使用

取下/装上防护罩（参见插图B）

要取下防护罩**(12)**，拉动防护罩止动件**(11)**并将其从护指**(10)**上取下。

如果可能，请在运输或存放前让电烙铁冷却后再装上防护罩**(12)**。

要装上防护罩**(12)**，将其底部钩入护指**(10)**，然后从顶部卡入到位。

接通/关闭和温度调整

要**开启**电烙铁，按下电源开关**(6)**，然后根据所需的温度向前推动:

– 温度等级**1**：焊接温度350摄氏度

– 温度等级**2**：焊接温度420摄氏度

工作灯**(4)**会随电烙铁自动开启，改善紧邻工作区域内的能见度。

▶ **勿直视工作灯，强光会刺眼。**

要**关闭**电烙铁，请将电源开关**(6)**推到开关位置**0**。

将电烙铁放在存放位置**(9)**上，使其冷却。

状态指示灯

状态指示灯**(5)**的3个LED灯会在电烙铁开机后5秒内显示电池电量。

之后状态指示灯**(5)**的中间LED会显示烙铁头的温度:

中间LED	含义
闪烁绿色	烙铁头正在加热/冷却，直至达到设定的温度等级。
亮起绿色	已达到设定的温度等级。
闪烁红色	关闭电源后，烙铁头正在冷却。

请勿在烙铁头完全冷却且状态指示灯**(5)**熄灭之前运输或存放电烙铁。

提示：如果在关闭电烙铁后立即取出充电电池，状态指示灯**(5)**将熄灭，并且不再提示烙铁头过热。因此，务必在运输或存放电烙铁之前使其完全冷却。

维修和服务

维护和清洁

▶ **在更换烙铁头、运输或存放电烙铁之前，先将电烙铁冷却并取出充电电池。**有火灾和受伤的危险。

▶ **电烙铁和通气孔必须随时保持清洁，以确保工作效率和工作安全。**

客户服务和应用咨询

中国大陆
电话： 400 826 8484-3-2

制造商地址:
Robert Bosch Power Tools GmbH
罗伯特·博世电动工具有限公司
70538 Stuttgart / GERMANY
70538 斯图加特 / 德国

关于服务地址和保修条件的链接请查看最后一页。

询问和订购备件时，务必提供机器铭牌上标示的10位数物品代码。

处理废弃物

电烙铁、充电电池、附件和包装必须按照环保法规的要求进行回收。



不要将电烙铁和充电电池/电池丢入生活垃圾中!

繁體中文

安全注意事項



請詳讀所有安全注意事項和指示。如未遵守安全注意事項與指示，可能導致火災、人員遭受電擊及 / 或重傷。

請妥善保存所有安全注意事項與指示，以供日後查閱之用。

- ▶ **本烙鐵不適合兒童以及身體、感官或心智能力有缺陷，或是缺乏相關經驗及知識的人士使用。**否則可能會造成操作上的錯誤，進而使人員受傷。
- ▶ **8 歲以上兒童以及身體、感官或心智能力有缺陷，或是缺乏相關經驗及知識的人士，只要在他人監督下或接受過如何安全處置此烙鐵的指導，並充份瞭解相關危險，即可使用該烙鐵。**否則可能會造成操作上的錯誤，進而使人員受傷。



焊接時請佩戴護目鏡和防護衣。 熔融的焊錫及焊錫飛濺可能導致燙傷或眼睛受傷。



烙鐵頭在運作期間會變得非常高溫。接觸皮膚可能造成燙傷。在接觸烙鐵頭前先讓其冷卻。

- ▶ **不使用烙鐵時，請將其放置於烙鐵頭不接觸任何物體的位置。**如此可避免高溫烙鐵頭接觸可燃材料。
- ▶ **請勿讓已開啟的烙鐵處於無人看管狀態。** 存在火災和受傷危險。
- ▶ **使用烙鐵時，請移除周圍的可燃或易燃物質。**存在火災危險。
- ▶ **更換烙鐵頭、運輸或收納前，請先讓烙鐵冷卻並取出電池。** 存在火災和受傷危險。
- ▶ **請在通風良好的環境中作業。**吸入焊錫或焊膏產生的有害煙霧可能危害健康。
- ▶ **請勿焊接帶電導線，並避免在帶電導線附近進行焊接。**存在觸電危險。
- ▶ **切勿改裝拆開充電電池。**可能造成短路。
- ▶ **如果充電電池損壞了，或者未按照規定使用充電電池，充電電池中會散發出有毒蒸氣。充電電池可能起火或爆炸。**工作場所必須保持空氣流通，如果身體有任何不適必須馬上就醫。充電電池散發的蒸氣會刺激呼吸道。
- ▶ **不當使用或充電電池受損時，充電電池可能會流出可燃液體。請避免接觸。意外沾到時，請用水徹底沖洗。如果液體跑進眼睛裡，請進一步就醫。**從電池中滲出的液體可能造成腐蝕或起火。
- ▶ **尖銳物品（例如釘子或螺絲起子）或是外力皆有可能造成充電電池損壞。**進而導致內部短路而發生電池起火、冒煙、爆炸或過熱等事故。
- ▶ **充電電池不使用時，請讓它遠離迴紋針、硬幣、鑰匙、釘子、螺釘或其他小金屬物體，以免造成兩極相接。**電池端點短路會引起燃燒或火災。
- ▶ **僅可使用產品的原廠充電電池。**如此才可依照產品提供過載保護。
- ▶ **僅能使用製造商規定的充電器進行充電。**將適用於某特定電池盒的充電器用於其他電池盒時，可能會造成起火燃燒。



保護充電電池免受高溫（例如長期日照）、火焰、污垢、水液和濕氣的侵害。有爆炸及短路之虞。

- ▶ **請勿將烙鐵放置在電池上。** 若翻倒，可能會損壞烙鐵。

產品和功率描述

請留意操作說明書中最前面的圖示。

按照規定使用機器

本烙鐵用於對電線及電子元件進行軟焊。烙鐵僅可搭配 **Bosch** 烙鐵頭使用。

插圖上的機件

機件的編號和烙鐵詳解圖上的編號一致。

(1) 烙鐵頭
(2) 烙鐵頭套管
(3) 烙鐵頭固定螺母
(4) 工作燈
(5) 狀態指示器
(6) 電源開關/溫度選擇開關
(7) 充電電池[a)]
(8) 充電電池解鎖按鈕[a)]
(9) 靠置座
(10) 手指防護
(11) 保護蓋鎖扣
(12) 防護罩

a) **所述之配件並不包含在基本的供貨範圍中。**

技術性數據

烙鐵		GLK12V-420
產品機號		**3 601 JS8 0..**
額定電壓	V=	12
焊接溫度	℃	350/420
最大溫度偏差	%	±10
重量[A)]	kg	0.2
充電狀態下的建議環境溫度	℃	0 ... 35
操作狀態下的容許環境溫度[B)]以及存放狀態下	℃	–20 ... 50
建議使用的充電電池		GBA 12V...

烙鐵	GLK12V-420
建議使用的充電器	GAL12V... GAL 12V... GAX 18...

A) 不含充電電池（您可在 www.bosch-professional.com 找到充電電池重量）

B) 溫度 <0 °C 時，性能受限

數值可能因產品而異，並受使用條件以及環境條件影響。進一步資訊請見www.bosch-professional.com/wac。

充電電池

Bosch 亦銷售不含充電電池的充電式烙鐵。可以從外包裝看出烙鐵的供貨範圍是否包括充電電池。

為充電電池進行充電

▶ **只能選用技術性數據裡所列出的充電器。**僅有這些充電器適用於烙鐵所使用的鋰離子充電電池。

提示：由於國際運輸規定，出貨時鋰離子充電電池已部分充電。初次使用電動工具之前，請先將充電電池充飽電以確保充電電池蓄滿電力。

安裝充電電池

將已充飽電的充電電池推至充電電池固定座內，直到卡緊。

取出充電電池

若要取出充電電池，請按解鎖鈕，然後將充電電池抽出。**不可以強行拉出充電電池。**

充電電池的電量指示器

在開啟烙鐵後的 5 秒內，狀態指示器 **(5)** 的 3 個 LED 會顯示電池電量。

狀態指示器	容量
3 顆綠燈持續亮起	67–100 %
2 顆綠燈持續亮起	22–66 %
持續亮起 1 次黃燈	6–21 %
閃爍 1 次紅燈	0–5 %

如何正確地使用充電電池

妥善保護充電電池，避免濕氣和水分滲入。

充電電池必須儲存在 −20 °C 至 50 °C 的環境中。夏天不可以把充電電池擱置在汽車中。

充電後如果充電電池的使用時間明顯縮短，代表充電電池已經損壞，必須更換新的充電電池。

請您遵照廢棄物處理相關指示。

安裝

▶ **更換烙鐵頭、運輸或收納前，請先讓烙鐵冷卻並取出電池。** 存在火災和受傷危險。

更換烙鐵頭（請參考圖 A）

請根據不同應用選用合適的烙鐵頭。僅可使用 **Bosch** 烙鐵頭。

更換烙鐵頭時，將固定螺母 **(3)** 逆時針旋轉。取下固定螺母和烙鐵頭套管 **(2)**。

取下烙鐵頭 **(1)** 並更換為另一個烙鐵頭 **(1)**。

將套管 **(2)** 與固定螺母 **(3)** 重新裝上。以順時針方向手動鎖緊固定螺母。

操作

開始使用

取下/裝上保護蓋（參見圖 B）

取下保護蓋 **(12)** 時，拉動保護蓋的鎖扣 **(11)**，並從手指防護 **(10)** 處取下。

如有可能，在運輸或存放前，請先讓烙鐵冷卻後再裝上保護蓋 **(12)**。

裝上時，先將保護蓋 **(12)** 下方掛入手指防護 **(10)**，再使上方卡入固定。

開關方式與溫度設定

開啟烙鐵時，按下電源開關 **(6)**，並依所需溫度向前推動:

– 溫度等級 **1**：焊接溫度 350 °C

– 溫度等級 **2**：焊接溫度 420 °C

工作燈 **(4)** 會隨烙鐵自動開啟，以改善工作範圍的視野。

▶ **勿直視工作燈，強光會刺眼。**

關閉烙鐵時，將電源開關 **(6)** 推至 **0** 位置。

將烙鐵放置於放置面 **(9)** 上並使其冷卻。

狀態指示器

在開啟烙鐵後的 5 秒內，狀態指示器 **(5)** 的 3 個 LED 會顯示電池電量。

之後，狀態指示器 **(5)** 的中央 LED 燈會顯示烙鐵頭的溫度:

中央 LED 燈	含義
閃爍綠色	烙鐵頭正在加熱/冷卻，直到達到設定的溫度等級。
亮起綠燈	已達到設定的溫度等級。
閃爍紅色	關閉後烙鐵頭正在冷卻。

僅當烙鐵頭已充分冷卻且狀態指示器 **(5)** 熄滅時，才可進行運輸或收納。

提示：若在關閉後立即取出電池，狀態指示器 **(5)** 將熄滅，且不再警示烙鐵頭仍然高溫。請特別注意，在運輸或收納前務必讓烙鐵冷卻。

維修和服務

維修和清潔

▶ **更換烙鐵頭、運輸或收納前，請先讓烙鐵冷卻並取出電池。** 存在火災和受傷危險。

▶ **烙鐵和通氣孔必須隨時保持清潔，以確保工作效率和工作安全。**

顧客服務處和顧客咨詢中心

台灣進口商
電話: (02) 7734 2588

製造商地址:
Robert Bosch Power Tools GmbH
羅伯特· 博世電動工具有限公司
70538 Stuttgart / GERMANY
70538 斯圖加特/ 德國

我們的服務地址和保固條件連結可在最後一頁找到。

當您需要諮詢或訂購備用零件時，請務必提供本產品型號銘牌上 10 位數的產品機號。

廢棄物處理

烙鐵、充電電池、配件和包裝應以符合環保之方式回收利用。



請勿將烙鐵和充電電池/拋棄式電池丟入一般家庭垃圾中!

ไทย

กฎระเบียบเพื่อความปลอดภัย



อ่านคำเตือนเพื่อความปลอดภัยและคำแนะนำทั้งหมด การไม่ปฏิบัติตามคำเตือนและคำสั่งอาจเป็นสาเหตุให้ถูกไฟฟ้าดูด เกิดไฟไหม้ และ/หรือได้รับบาดเจ็บอย่างร้ายแรง

เก็บรักษาคำเตือนเพื่อความปลอดภัยและคำสั่งทั้งหมดสำหรับเปิดอ่านในภายหลัง

- **หัวแร้งบัดกรีเครื่องนี้ไม่ได้มีไว้เพื่อการใช้งานโดยเด็กและบุคคลที่มีข้อจำกัดทางกายภาพ ทางประสาทสัมผัส หรือทางจิตใจ หรือขาดประสบการณ์และความรู้** มิฉะนั้นจะมีอันตรายจากความผิดพลาดในการปฏิบัติงานและได้รับบาดเจ็บ
- **เด็กอายุตั้งแต่ 8 ปีขึ้นไปและบุคคลที่มีข้อจำกัดทางกายภาพ ทางประสาทสัมผัส หรือทางจิตใจ หรือขาดประสบการณ์และความรู้ จะสามารถใช้หัวแร้งบัดกรีเครื่องนี้ได้เมื่อได้รับการดูแลจากบุคคลที่มีหน้าที่รับผิดชอบด้านความปลอดภัยหรือได้รับคำแนะนำเกี่ยวกับวิธีใช้งานหัวแร้งบัดกรีอย่างปลอดภัยและเข้าใจถึงอันตรายที่เกี่ยวข้อง** มิฉะนั้นจะมีอันตรายจากความผิดพลาดในการปฏิบัติงานและได้รับบาดเจ็บ



สวมแว่นตานิรภัยและชุดป้องกันขณะทำงานบัดกรี ตะกั่วเหลวและเศษที่กระเด็นจากงานบัดกรีอาจทำให้เกิดแผลไหม้หรือเป็นอันตรายต่อดวงตาได้



ปลายหัวแร้งบัดกรีจะร้อนขึ้นมากขณะใช้งาน หากสัมผัสถูกผิวหนังอาจเป็นสาเหตุทำให้เกิดแผลไหม้ได้ ให้ปล่อยปลายหัวแร้งทิ้งไว้จนเย็นด้วยลงก่อนที่จะสัมผัส

- **เมื่อไม่ได้ใช้งาน ให้วางหัวแร้งบัดกรีลงโดยไม่ให้สัมผัสสิ่งใด** ทั้งนี้เพื่อป้องกันไม่ให้ปลายหัวแร้งที่มีความร้อนสัมผัสกับวัสดุที่ติดไฟได้
- **ห้ามวางหัวแร้งบัดกรีที่เปิดใช้งานอยู่ทิ้งไว้โดยไม่มีผู้ดูแล** ระวังอันตรายจากการเกิดไฟไหม้หรือการได้รับบาดเจ็บ
- **นำสารที่มีคุณสมบัติติดไฟหรือเผาไหม้ได้ออกจากบริเวณโดยรอบที่จะใช้ทำงานบัดกรี** เนื่องจากอาจก่อให้เกิดอันตรายจากเปลวไฟได้
- **ปล่อยให้หัวแร้งบัดกรีเย็นตัวลงและนำแบตเตอรี่ออก ก่อนที่จะเปลี่ยนปลายหัวแร้ง เคลื่อนย้าย หรือจัดเก็บหัวแร้งบัดกรี** ระวังอันตรายจากการเกิดไฟไหม้หรือการได้รับบาดเจ็บ
- **ทำงานในบริเวณที่อากาศถ่ายเทได้ดี** มิฉะนั้นอาจก่อให้เกิดความเสี่ยงจากการสูดดมไอระเหยของตะกั่วบัดกรีหรือน้ำยาประสานบัดกรีที่เป็นอันตรายต่อสุขภาพ
- **ห้ามทำงานบัดกรีบนสายไฟที่มีกระแสไฟฟ้าไหลผ่าน และหลีกเลี่ยงการทำงานบัดกรีใกล้กับสายไฟที่มีกระแสไฟฟ้าไหลผ่าน** เนื่องจากอาจก่อให้เกิดอันตรายจากไฟฟ้าช็อตได้
- **ห้ามเปลี่ยนแปลงและเปิดแบตเตอรี่แบบชาร์จได้** อันตรายจากการลัดวงจร
- **เมื่อแบตเตอรี่ชำรุดและนำไปใช้งานอย่างไม่ถูกต้องอาจมีไอระเหยออกมาได้ แบตเตอรี่อาจเผาไหม้หรือระเบิดได้** ให้สูดอากาศบริสุทธิ์และไปพบแพทย์ในกรณีเจ็บป่วย ไอระเหยอาจทำให้ระบบหายใจระคายเคือง
- **หากใช้อย่างไม่ถูกต้องหรือหากแบตเตอรี่ชำรุด ของเหลวไวไฟอาจไหลออกมาจากแบตเตอรี่ได้ หลีกเลี่ยงการสัมผัสของเหลว ในกรณีที่สัมผัสโดยไม่ตั้งใจ ให้ล้างออกด้วยน้ำ หากของเหลวเข้าตา ให้ไปพบแพทย์ด้วย** ของเหลวที่ไหลออกมาจากแบตเตอรี่อาจทำให้เกิดอาการคันหรือแสบผิวหนังได้
- **วัตถุที่แหลมคม ต. ย. เช่น ตะปูหรือไขควง หรือแรงกระทำภายนอก อาจทำให้แบตเตอรี่เสียหายได้** สิ่งเหล่านี้อาจทำให้เกิดการลัดวงจรภายในและแบตเตอรี่ไหม้ มีควัน ระเบิด หรือร้อนเกินไป
- **นำแบตเตอรี่ที่ไม่ได้ใช้งานออกห่างจากคลิปหนีบกระดาษ เหรียญ กุญแจ ตะปู สกรู หรือวัตถุโลหะขนาดเล็กอื่นๆ ที่สามารถเชื่อมต่อขั้วหนึ่งไปยังอีกขั้วหนึ่งได้** การลัดวงจรของขั้วแบตเตอรี่อาจทำให้เกิดการไหม้หรือไฟลุกได้
- **ใช้แบตเตอรี่แพ็คเฉพาะในผลิตภัณฑ์ของผู้ผลิตเท่านั้น** ในลักษณะนี้ แบตเตอรี่แพ็คจะได้รับการปกป้องจากการใช้งานเกินกำลังซึ่งเป็นอันตราย
- **ชาร์จแบตเตอรี่แพ็คด้วยเครื่องชาร์จที่บริษัทผู้ผลิตแนะนำเท่านั้น** เครื่องชาร์จที่เหมาะสำหรับชาร์จแบตเตอรี่ประเภทหนึ่งหากนำไปชาร์จแบตเตอรี่ประเภทอื่น อาจเกิดไฟไหม้ได้



ปกป้องแบตเตอรี่จากความร้อน รวมทั้งจากการถูกแสงแดดส่องต่อเนื่อง จากไฟ สิ่งสกปรก น้ำ และความชื้น ระวังอันตรายจากการระเบิดและการลัดวงจร

- ▶ **ห้ามวางหัวแร้งบัดกรีบนแบตเตอรี่** หัวแร้งบัดกรีอาจชำรุดเสียหายได้หากลมลง

รายละเอียดผลิตภัณฑ์และข้อมูลจำเพาะ

กรุณาดูภาพประกอบในส่วนหน้าของคู่มือการใช้งาน

การใช้งานอย่างตรงตามวัตถุประสงค์

หัวแร้งบัดกรีออกแบบมาเพื่อใช้ในงานบัดกรีอ่อนสำหรับสายเคเบิลและส่วนประกอบทางไฟฟ้า อนุญาตให้ใช้หัวแร้งบัดกรีรุ่นนี้กับปลายหัวแร้งของ Bosch เท่านั้น

ส่วนประกอบที่แสดงภาพ

ลำดับเลขของส่วนประกอบที่แสดงในภาพอ้างอิงถึงหัวแร้งบัดกรีที่แสดงในหน้าภาพประกอบ

(1) ปลายหัวแร้ง
(2) ปลอกปลายหัวแร้ง
(3) น็อตยึดปลายหัวแร้ง
(4) ไฟส่องบริเวณทำงาน
(5) ไฟแสดงสถานะ
(6) สวิทช์เปิด-ปิด/สวิทช์อุณหภูมิ
(7) แบตเตอรี่แบบชาร์จได้[a)]
(8) แป้นปลดล็อคแบตเตอรี่แบบชาร์จได้[a)]
(9) จุดวางเครื่อง
(10) ตัวป้องกันนิ้วมือ
(11) ตัวล็อคฝาปิดป้องกัน
(12) ฝาครอบป้องกันอันตราย

a) **อุปกรณ์เสริมนี้ไม่อยู่ในรายการอุปกรณ์มาตรฐานที่จัดส่ง**

ข้อมูลทางเทคนิค

หัวแร้งบัดกรี		GLK12V-420
หมายเลขสินค้า		**3 601 JS8 0..**
แรงดันไฟฟ้าพิกัด	V=	12
อุณหภูมิบัดกรี	°C	350/420
ค่าความคลาดเคลื่อนอุณหภูมิสูงสุด	%	±10
น้ำหนัก[A)]	กก.	0.2
อุณหภูมิโดยรอบที่แนะนำเมื่อชาร์จ	°C	0 ... 35
อุณหภูมิโดยรอบที่อนุญาตเมื่อใช้งาน[B)] และเมื่อจัดเก็บ	°C	-20 ... 50
แบตเตอรี่ที่แนะนำ		GBA 12V...
เครื่องชาร์จที่แนะนำ		GAL12V... GAL 12V... GAX 18...

A) ไม่รวมแบตเตอรี่แบบชาร์จได้ (คุณสามารถดูน้ำหนักของแบตเตอรี่ได้ที่ www.bosch-professional.com)

B) สมรรถภาพจะน้อยลงที่อุณหภูมิ < 0 °C

ค่าอาจแตกต่างกันไปตามผลิตภัณฑ์และขึ้นอยู่กับเงื่อนไขด้านการใช้งานและสภาพแวดล้อม โปรดดูข้อมูลเพิ่มเติมที่เว็บไซต์ www.bosch-professional.com/wac

แบตเตอรี่

Bosch ยังจำหน่ายหัวแร้งบัดกรีไร้สายรุ่นที่ไม่ได้มาพร้อมกับแบตเตอรี่แบบชาร์จได้ คุณสามารถตรวจสอบว่าหัวแร้งบัดกรีมีแบตเตอรี่แบบชาร์จได้รวมอยู่ในชุดด้วยหรือไม่โดยดูได้จากบรรจุภัณฑ์

การชาร์จแบตเตอรี่

- ▶ **ใช้เฉพาะเครื่องชาร์จแบตเตอรี่ที่ระบุในข้อมูลทางเทคนิคเท่านั้น** เฉพาะเครื่องชาร์จเหล่านี้เท่านั้นที่ได้รับการออกแบบมาให้ใช้กับแบตเตอรี่ลิเธียม-ไอออนสำหรับหัวแร้งบัดกรีของคุณ

หมายเหตุ: แบตเตอรี่ลิเธียมไอออนถูกจัดส่งโดยมีการชาร์จไฟบางส่วนตามระเบียบข้อบังคับด้านการขนส่งระหว่างประเทศ เพื่อให้แน่ใจว่าแบตเตอรี่จะทำงานได้อย่างสมบูรณ์แบบ ก่อนใช้งานครั้งแรกให้ชาร์จแบตเตอรี่จนเต็ม

การใส่แบตเตอรี่

ใส่แบตเตอรี่ที่ชาร์จแล้วเข้าในด้ามจับจนรู้สึกเข้าล็อค

การถอดแบตเตอรี่

เมื่อต้องการถอดแบตเตอรี่แพ็คออก ให้กดแป้นปลดล็อคแบตเตอรี่และดึงแบตเตอรี่แพ็คออกจากเครื่องมือไฟฟ้า **อย่าใช้กำลังดึง**

ไฟแสดงสถานะการชาร์จแบตเตอรี่

ไฟ LED 3 ดวงบนส่วนแสดงสถานะ **(5)** จะแสดงสถานะการชาร์จของแบตเตอรี่ภายในเวลา 5 วินาทีหลังจากเปิดใช้งานหัวแร้งบัดกรี

ไฟแสดงสถานะ	ความจุ
ไฟสว่างต่อเนื่อง 3× สีเขียว	67–100 %
ไฟสว่างต่อเนื่อง 2× สีเขียว	22–66 %
ไฟสว่างต่อเนื่อง 1× สีเหลือง	6–21 %
ไฟกะพริบ 1× สีแดง	0–5 %

ข้อแนะนำในการปฏิบัติต่อแบตเตอรี่อย่างเหมาะสมที่สุด

ปกป้องแบตเตอรี่จากความชื้นและน้ำ

เก็บรักษาแบตเตอรี่แพ็คในช่วงอุณหภูมิ –20 °C ถึง 50 °C เท่านั้น อย่าปล่อยวางแบตเตอรี่แพ็คไว้ในรถยนต์ในช่วงฤดูร้อน

หลังจากชาร์จแบตเตอรี่แล้ว หากแบตเตอรี่แพ็คมีช่วงเวลาทำงานสั้นมาก แสดงว่าแบตเตอรี่แพ็คเสื่อมและต้องเปลี่ยนใหม่

อ่านและปฏิบัติตามข้อสังเกตสำหรับการกำจัดขยะ

การติดตั้ง

- ▶ **ปล่อยให้หัวแร้งบัดกรีเย็นตัวลงและนำแบตเตอรี่ออก ก่อนที่จะเปลี่ยนปลายหัวแร้ง เคลื่อนย้าย หรือจัดเก็บหัวแร้งบัดกรี** ระวังอันตรายจากการเกิดไฟไหม้หรือการได้รับบาดเจ็บ

การเปลี่ยนปลายหัวแร้ง (ดูภาพประกอบ A)

ใช้ปลายหัวแร้งที่เหมาะกับลักษณะการใช้งาน โปรดใช้ปลายหัวแร้งของ **Bosch** เท่านั้น

เมื่อต้องการเปลี่ยนปลายหัวแร้ง ให้หมุนน็อตยึด **(3)** ทวนเข็มนาฬิกา ถอดน็อตยึดและปลอก **(2)** ของปลายหัวแร้ง ถอดปลายหัวแร้ง **(1)** แล้วใส่ปลายหัวแร้ง **(1)** อีกตัวเข้าไป ใส่ปลอก **(2)** และน็อตยึด **(3)** กลับเข้าที่ ขันสกรูให้แน่นด้วยมือในทิศทางตามเข็มนาฬิกา

การใช้งาน

การเริ่มใช้งาน

การถอด/ใส่ฝาปิดป้องกัน (ดูภาพประกอบ B)

เมื่อต้องการถอดฝาปิดป้องกัน **(12)** ให้ดึงที่ตัวล็อค **(11)** ของฝาปิดป้องกัน แล้วดึงออกจากตัวป้องกันนิ้วมือ **(10)** หากเป็นไปได้ ควรปล่อยให้หัวแร้งบัดกรีเย็นตัวลงก่อนที่จะครอบฝาปิด **(12)** เพื่อเคลื่อนย้ายหรือจัดเก็บ

เมื่อต้องการครอบฝา ให้เกี่ยวฝาปิดป้องกัน **(12)** ทางด้านล่างเข้ากับตัวป้องกันนิ้วมือ **(10)** แล้วปล่อยให้ด้านบนฝาล็อคเข้ากับตัวป้องกันนิ้วมืออีกครั้ง

การเปิด/ปิดใช้งานและการปรับอุณหภูมิ

สำหรับ**การเปิดใช้งาน**หัวแร้งบัดกรี ให้กดสวิทช์เปิด-ปิด **(6)** แล้วเลื่อนไปข้างหน้าตามอุณหภูมิที่ต้องการ:

– ระดับอุณหภูมิ **1**: อุณหภูมิบัดกรี 350 °C

– ระดับอุณหภูมิ **2**: อุณหภูมิบัดกรี 420 °C

ไฟส่องบริเวณทำงาน **(4)** จะติดสว่างโดยอัตโนมัติเมื่อเปิดใช้งานหัวแร้งบัดกรี และช่วยเพิ่มการมองเห็นในบริเวณการทำงานโดยตรง

- ▶ **อย่ามองตรงเข้าไปในไฟส่องบริเวณทำงาน ไฟอาจทำให้ท่านตาพร่าได้**

สำหรับ**การปิดใช้งาน**หัวแร้งบัดกรี ให้เลื่อนสวิทช์เปิด-ปิด **(6)** ไปยังตำแหน่งสวิทช์ **0**

วางหัวแร้งบัดกรีตั้งบนจุดวางเครื่อง **(9)** แล้วปล่อยให้เย็นตัวลง

ไฟแสดงสถานะ

ไฟ LED 3 ดวงบนส่วนแสดงสถานะ **(5)** จะแสดงสถานะการชาร์จของแบตเตอรี่ภายในเวลา 5 วินาทีหลังจากเปิดใช้งานหัวแร้งบัดกรี

จากนั้นไฟ LED ตรงกลางของส่วนแสดงสถานะ **(5)** จะบอกถึงอุณหภูมิของปลายหัวแร้ง:

ไฟ LED ตรงกลาง	ความหมาย
กะพริบสีเขียว	ปลายหัวแร้งร้อนขึ้น/เย็นลงจนกระทั่งอุณหภูมิถึงระดับที่ปรับตั้งไว้
ติดสว่างสีเขียว	อุณหภูมิถึงระดับที่ปรับตั้งไว้
กะพริบสีแดง	ปลายหัวแร้งเย็นตัวลงหลังจากปิดใช้งาน

เคลื่อนย้ายหรือจัดเก็บหัวแร้งบัดกรีต่อเมื่อปลายหัวแร้งเย็นตัวลงถึงระดับที่เพียงพอและไฟแสดงสถานะ **(5)** ดับลงแล้วเท่านั้น

หมายเหตุ: หากนำแบตเตอรี่ออกทันทีหลังจากปิดใช้งานเครื่อง ไฟแสดงสถานะ **(5)** จะดับลงและไม่แสดงเตือนถึงความร้อนที่ปลายหัวแร้ง ดังนั้นให้ตรวจดูเป็นพิเศษว่าหัวแร้งบัดกรีเย็นตัวลงแล้วก่อนที่จะเคลื่อนย้ายหรือจัดเก็บ

การบำรุงรักษาและการบริการ

การบำรุงรักษาและการทำความสะอาด

- ▶ **ปล่อยให้หัวแร้งบัดกรีเย็นตัวลงและนำแบตเตอรี่ออก ก่อนที่จะเปลี่ยนปลายหัวแร้ง เคลื่อนย้าย หรือจัดเก็บหัวแร้งบัดกรี** ระวังอันตรายจากการเกิดไฟไหม้หรือการได้รับบาดเจ็บ
- ▶ **รักษาความสะอาดของหัวแร้งบัดกรีและร่องระบายอากาศเพื่อให้ใช้งานได้เป็นอย่างดีและปลอดภัย**

การบริการหลังการขายและการให้คำปรึกษาการใช้งาน

ไทย

โทร: +66 2012 8888

คุณสามารถดูลิงก์ไปยังที่อยู่ฝ่ายบริการและเงื่อนไขการรับประกันได้ในหน้าสุดท้ายของเอกสาร

เมื่อต้องการสอบถามและสั่งซื้ออะไหล่ กรุณาแจ้งหมายเลขสินค้า 10 หลักบนแผ่นป้ายรุ่นของผลิตภัณฑ์ทุกครั้ง

การกำจัดขยะ

หัวแร้งบัดกรี แบตเตอรี่แบบชาร์จได้ อุปกรณ์เสริม และบรรจุภัณฑ์ควรผ่านกระบวนการรีไซเคิลเพื่อนำกลับมาใช้ใหม่โดยคำนึงถึงสิ่งแวดล้อม



ห้ามทิ้งหัวแร้งบัดกรีและแบตเตอรี่/แบตเตอรี่แบบชาร์จได้ลงในถังขยะครัวเรือน!

Bahasa Indonesia

Petunjuk Keselamatan



Bacalah semua petunjuk keselamatan dan petunjuk penggunaan. Kesalahan dalam menjalankan petunjuk keselamatan dan petunjuk penggunaan dapat mengakibatkan kontak listrik, kebakaran dan/atau luka-luka yang berat.

Simpan semua peringatan dan petunjuk kerja untuk keperluan di waktu yang akan datang.

- **Solder besi ini tidak dirancang untuk digunakan oleh anak-anak dan orang dengan keterbatasan fisik, sensorik, atau mental, atau kurang pengalaman dan pengetahuan.** Jika tidak, hal tersebut dapat menimbulkan risiko kesalahan pengoperasian dan menyebabkan cedera.
- **Solder besi ini dapat digunakan oleh anak-anak dengan usia di atas 8 tahun dan orang dengan kemampuan fisik, sensorik atau mental yang terbatas atau orang yang kurang pengalaman dan pengetahuan selama mereka diawasi oleh seseorang yang bertanggung jawab atas keamanan mereka atau diberi pengarahan mengenai cara penggunaan solder besi yang aman dan mereka mengerti bahaya yang mungkin terjadi.** Jika tidak, hal tersebut dapat menimbulkan risiko kesalahan pengoperasian dan menyebabkan cedera.



Gunakan kacamata pelindung dan pakaian pelindung saat menyolder. Timah solder cair dan percikan timah solder dapat menyebabkan luka bakar atau kerusakan mata.



Ujung solder menjadi sangat panas selama pengoperasian. Kontak dengan kulit dapat menyebabkan luka bakar. Biarkan ujung solder mendingin sebelum menyentuhnya.

- **Saat tidak digunakan, letakkan solder besi pada posisi ujung solder tidak menyentuh apa pun.** Hal ini mencegah ujung solder yang panas bersentuhan dengan bahan yang mudah terbakar.
- **Jangan pernah meninggalkan solder besi yang sedang aktif tanpa pengawasan.** Terdapat risiko kebakaran dan cedera.
- **Singkirkan semua bahan yang mudah terbakar atau mudah meledak dari area kerja saat menggunakan solder besi.** Terdapat risiko kebakaran.
- **Biarkan solder besi mendingin dan lepaskan baterai sebelum mengganti ujung solder, memindahkan, atau menyimpan solder besi.** Terdapat risiko kebakaran dan cedera.
- **Gunakan solder besi di area dengan ventilasi yang baik.** Terdapat risiko kesehatan akibat menghirup uap dari timah solder atau pasta solder.
- **Jangan menyolder kabel yang masih bertegangan listrik dan hindari menyolder di dekat kabel yang masih bertegangan listrik.** Terdapat risiko tersengat listrik.
- **Jangan memodifikasi dan membuka baterai.** Terdapat risiko korsleting.
- **Asap dapat keluar apabila terjadi kerusakan atau penggunaan yang tidak tepat pada baterai. Baterai dapat terbakar atau meledak.** Biarkan udara segar mengalir masuk dan kunjungi dokter apabila mengalami gangguan kesehatan. Asap tersebut dapat mengganggu saluran pernafasan.
- **Penggunaan yang salah pada baterai atau baterai yang rusak dapat menyebabkan keluarnya cairan yang mudah terbakar dari baterai. Hindari terkena cairan ini. Jika tanpa sengaja terkena cairan ini, segera bilas dengan air. Jika cairan tersebut terkena mata, segara hubungi dokter untuk pertolongan lebih lanjut.** Cairan yang keluar dari baterai dapat menyebabkan iritasi pada kulit atau luka bakar.
- **Baterai dapat rusak akibat benda-benda lancip, seperti jarum, obeng, atau tekanan keras dari luar.** Hal ini dapat menyebabkan terjading hubungan singkat internal dan baterai dapat terbakar, berasap, meledak, atau mengalami panas berlebih.
- **Jika baterai tidak digunakan, jauhkan baterai dari klip kertas, uang logam, kunci, paku, sekrup, atau benda-benda kecil dari logam lainnya, yang dapat menjembatani kontak-kontak.** Korsleting antara kontak-kontak baterai dapat mengakibatkan kebakaran atau api.
- **Hanya gunakan baterai pada produk yang dibuat oleh produsen.** Hanya dengan cara ini, baterai dapat terlindung dari kelebihan muatan.
- **Hanya isi ulang daya baterai menggunakan alat pengisi daya yang dianjurkan oleh produsen.** Alat pengisi daya baterai yang khusus untuk mengisi daya baterai tertentu dapat mengakibatkan kebakaran jika digunakan untuk mengisi daya baterai yang tidak cocok.



Lindungi baterai dari panas, misalnya dari paparan sinar matahari dalam waktu yang lama, api, kotoran, air, dan kelembapan. Terdapat risiko ledakan dan korsleting.

- **Jangan letakkan solder besi di atas baterai.** Solder besi dapat rusak jika terjatuh.

Spesifikasi produk dan performa

Perhatikan ilustrasi yang terdapat pada bagian depan panduan pengoperasian.

Tujuan penggunaan

Solder besi ini dirancang untuk penyolderan lunak pada kabel dan komponen elektronik. Solder besi hanya boleh digunakan dengan ujung solder dari **Bosch**.

Ilustrasi komponen

Penomoran ilustrasi komponen mengacu pada gambar solder besi di halaman grafis.

(1) Ujung solder
(2) Selongsong ujung solder
(3) Mur pengencangan ujung solder
(4) Lampu kerja
(5) Indikator status
(6) Tombon on/off/tombol selektor suhu
(7) Baterai[a)]
(8) Tombol pelepas baterai[a)]
(9) Permukaan kerja
(10) Pelindung jari
(11) Penguncian penutup pelindung
(12) Kap pelindung

a) **Aksesori ini tidak termasuk dalam lingkup pengiriman standar.**

Data teknis

Solder besi		GLK12V-420
Nomor seri		**3 601 JS8 0..**
Tegangan nominal	V=	12
Suhu penyolderan	°C	350/420
Maks. penyimpangan suhu	%	±10
Berat[A)]	kg	0,2
Suhu sekitar yang direkomendasikan saat pengisian daya	°C	0 ... 35
Suhu sekitar yang diizinkan saat pengoperasian[B)] dan saat penyimpanan	°C	–20 ... 50
Baterai yang direkomendasikan		GBA 12V...
Rekomendasi pengisi daya		GAL12V... GAL 12V... GAX 18...

A) Tanpa baterai (berat baterai dapat ditemukan di www.bosch-professional.com)

B) daya terbatas pada suhu < 0 °C

Nilai dapat berbeda-beda bergantung pada produk dan mungkin tunduk pada kondisi lingkungan serta penggunaan. Informasi lebih lanjut pada www.bosch-professional.com/wac.

Baterai

Bosch juga menjual solder besi berdaya baterai tanpa baterai. Untuk dapat mengetahui apakah baterai disertakan dengan solder besi, lihat kemasannya.

Mengisi daya baterai

▶ **Hanya gunakan pengisi daya yang tercantum pada data teknis.** Hanya pengisi daya ini yang sesuai dengan baterai Li-ion yang digunakan pada solder besi.

Catatan: Baterai lithium-ion dikirim dalam keadaan terisi daya sebagian berdasarkan peraturan transportasi internasional. Untuk menjamin daya penuh dari baterai, isi daya baterai hingga penuh sebelum menggunakannya untuk pertama kali.

Memasang baterai

Masukkan baterai yang telah terisi daya ke dalam dudukan baterai hingga baterai terkunci.

Melepas baterai

Untuk melepas baterai, tekan tombol pelepas baterai dan keluarkan baterai. **Jangan melepas baterai dengan paksa.**

Indikator level pengisian daya baterai

3 LED pada indikator status **(5)** menunjukkan level pengisian baterai dalam waktu 5 detik setelah solder dihidupkan.

Indikator status	Kapasitas
Lampu permanen hijau 3×	67–100 %
Lampu permanen hijau 2×	22–66 %
Lampu permanen kuning 1×	6–21 %
Lampu berkedip merah 1×	0–5 %

Petunjuk untuk penanganan baterai yang optimal

Lindungilah baterai dari kelembapan dan air.

Simpan baterai hanya pada rentang suhu antara –20 °C hingga 50 °C. Janganlah meletakkan baterai di dalam mobil, misalnya pada musim panas.

Waktu pengoperasian yang berkurang secara signifikan setelah pengisian daya menunjukkan bahwa baterai telah habis dan perlu diganti.

Perhatikan petunjuk untuk membuang.

Pemasangan

▶ **Biarkan solder besi mendingin dan lepaskan baterai sebelum mengganti ujung solder, memindahkan, atau menyimpan solder besi.** Terdapat risiko kebakaran dan cedera.

Mengganti ujung solder (lihat gambar A)

Gunakan ujung solder yang sesuai untuk setiap aplikasi. Gunakan hanya ujung solder dari **Bosch**.

Untuk mengganti ujung solder, putar mur pengunci **(3)** berlawanan arah jarum jam. Lepaskan mur pengunci dan selongsong **(2)** ujung solder.

Lepaskan ujung solder **(1)** dan pasang ujung solder lainnya **(1)**.

Pasang kembali selongsong **(2)** dan mur pengunci **(3)**. Kencangkan mur pengunci dengan tangan searah jarum jam.

Pengoperasian

Pengoperasian awal

Melepaskan/memasang penutup pelindung (lihat gambar B)

Untuk melepas penutup pelindung **(12)** tarik pengunci **(11)** penutup pelindung dan lepaskan dari pelindung jari **(10)**.

Jika memungkinkan, biarkan solder besi mendingin terlebih dahulu sebelum memasang penutup pelindung **(12)** untuk pengangkutan atau penyimpanan.

Untuk memasangnya, kaitkan penutup pelindung **(12)** ke bagian bawah pelindung jari **(10)** dan kunci di bagian atas pelindung jari.

Menghidupkan/mematikan dan mengatur suhu

Untuk **menghidupkan** solder besi, tekan tombol on/off **(6)** dan geser ke depan sesuai dengan suhu yang diinginkan:

– Level suhu **1**: suhu solder 350 °C

– Level suhu **2**: suhu solder 420 °C

Lampu kerja **(4)** hidup secara otomatis bersamaan dengan solder sehingga meningkatkan visibilitas di area kerja dan sekitarnya.

▶ **Jangan melihat lampu kerja secara langsung karena dapat menyilaukan mata.**

Untuk **mematikan** solder besi, geser tombol on/off **(6)** ke posisi **0**.

Letakkan ujung solder di permukaan kerja **(9)** dan biarkan hingga dingin.

Indikator status

3 LED pada indikator status **(5)** menunjukkan level pengisian baterai dalam waktu 5 detik setelah solder dihidupkan.

LED tengah pada indikator status **(5)** kemudian memberi sinyal suhu ujung solder:

LED tengah	Arti
Berkedip hijau	Ujung solder dipanaskan/didinginkan hingga mencapai level suhu yang telah ditentukan.
Menyala hijau	Level suhu yang ditentukan telah tercapai.
Berkedip merah	Ujung solder akan mendingin setelah daya dimatikan.

Jangan pindahkan atau simpan solder besi hingga ujung solder cukup dingin dan indikator status **(5)** mati.

Catatan: Jika baterai dilepas begitu dimatikan, indikator status **(5)** akan mati dan tidak lagi memperingatkan adanya ujung solder yang panas. Berikan perhatian khusus untuk membiarkan solder besi mendingin sebelum diangkut atau disimpan.

Perawatan dan servis

Perawatan dan pembersihan

▶ **Biarkan solder besi mendingin dan lepaskan baterai sebelum mengganti ujung solder, memindahkan, atau menyimpan solder besi.** Terdapat risiko kebakaran dan cedera.

▶ **Jaga kebersihan ujung solder dan lubang ventilasi untuk memastikan pengoperasian yang benar dan aman.**

Layanan pelanggan dan konsultasi penggunaan

Indonesia

Tel.: (021) 3005 5800

Tautan ke alamat web layanan dan informasi ketentuan garansi kami dapat ditemukan di halaman terakhir.

Jika Anda hendak menanyakan sesuatu atau memesan suku cadang, selalu sebutkan nomor model yang terdiri dari 10 angka dan tercantum pada label tipe produk.

Cara membuang

Solder besi, baterai, aksesori, dan kemasan harus didaur ulang dengan cara yang ramah lingkungan.



Jangan buang solder besi dan baterai ke tempat sampah rumah tangga!

Tiếng Việt

Hướng dẫn an toàn



Đọc kỹ mọi cảnh báo an toàn và mọi hướng dẫn. Không tuân thủ mọi cảnh báo và hướng dẫn được liệt kê dưới đây có thể bị điện giật, gây cháy và / hay bị thương tật nghiêm trọng.

Hãy giữ tất cả tài liệu về cảnh báo và hướng dẫn để tham khảo về sau.

▶ **Mỏ hàn này không thiết kế dành cho đối tượng sử dụng là trẻ em và người bị hạn chế về thể chất, khả năng giác quan kém hoặc tâm thần hoặc thiếu kinh nghiệm và thiếu hiểu biết.** Nếu không sẽ có nguy cơ sai sót khi vận hành và gây thương tích.

▶ **Mỏ hàn này có thể dành cho trẻ em từ 8 tuổi trở lên và người bị hạn chế về thể chất, khả năng giác quan kém hoặc tâm thần hoặc thiếu kinh nghiệm và thiếu hiểu biết sử dụng, chỉ khi họ được một người chịu trách nhiệm cho sự an toàn của họ giám sát hoặc đã được người này hướng dẫn sử dụng mỏ hàn trong môi trường an toàn và hiểu được**

những nguy hiểm có liên quan. Nếu không sẽ có nguy cơ sai sót khi vận hành và gây thương tích.



Khi hàn, hãy đeo kính bảo hộ và quần áo bảo hộ. Thiếc hàn nóng chảy và các tia bắn khi hàn có thể gây bỏng hoặc tổn thương mắt.



Đầu mỏ hàn trở nên rất nóng trong quá trình vận hành. Khi tiếp xúc với da, có thể gây bỏng. Hãy chờ đầu mỏ hàn nguội đi trước khi chạm vào.

- **Khi không sử dụng, hãy đặt mỏ hàn sao cho đầu mỏ hàn không tiếp xúc với bất kỳ vật nào.** Nhờ đó sẽ tránh để đầu mỏ hàn nóng tiếp xúc với vật liệu dễ cháy.
- **Không bao giờ để mỏ hàn đang bật mà không có người giám sát.** Việc này sẽ có nguy cơ thương tích và hỏa hoạn.
- **Khi làm việc với mỏ hàn, hãy loại bỏ các vật liệu dễ cháy hoặc dễ bắt lửa trong khu vực xung quanh.** Có nguy cơ xảy ra hỏa hoạn.
- **Hãy để mỏ hàn nguội và tháo pin trước khi thay đầu mỏ hàn, vận chuyển hoặc cất giữ mỏ hàn.** Việc này sẽ có nguy cơ thương tích và hỏa hoạn.
- **Hãy làm việc trong môi trường thông gió tốt.** Bạn có thể gặp nguy hiểm do hít phải các hơi có hại cho sức khỏe từ thiếc hàn hoặc kem hàn.
- **Không hàn trên các dây dẫn đang mang điện và tránh hàn gần các dây dẫn đang mang điện.** Có nguy cơ xảy ra điện giật.
- **Không thay đổi và mở pin.** Nguy cơ bị chập mạch.
- **Trong trường hợp pin bị hỏng hay sử dụng sai cách, hơi nước có thể bốc ra. Pin có thể cháy hoặc nổ.** Hãy làm cho thông thoáng khí và trong trường hợp bị đau phải nhờ y tế chữa trị. Hơi nước có thể gây ngứa hệ hô hấp.
- **Khi sử dụng sai hoặc khi pin hỏng, dung dịch dễ cháy từ pin có thể tứa ra. Nếu vô tình chạm phải, hãy xối nước để rửa. Nếu dung dịch vào mắt, cần thêm sự hỗ trợ của y tế. Nếu chất lỏng dính vào mắt, yêu cầu ngay sự giúp đỡ của bác sĩ.** Dung dịch tiết ra từ pin có thể gây ngứa hay bỏng.
- **Pin có thể bị hư hại bởi các vật dụng nhọn như đinh hay tuốc-nơ-vít hoặc bởi các tác động lực từ bên ngoài.** Nó có thể dẫn tới đoản mạch nội bộ và làm pin bị cháy, bốc khói, phát nổ hoặc quá nóng.
- **Khi không sử dụng pin, để cách xa các vật bằng kim loại như kẹp giấy, tiền xu, chìa khoá, đinh, ốc vít hay các đồ vật kim loại nhỏ khác, thứ có thể tạo sự nối tiếp từ một đầu cực với một đầu cực khác.** Sự chập mạch của các đầu cực với nhau có thể gây bỏng hay cháy.
- **Chỉ sử dụng pin trong các sản phẩm của nhà sản xuất.** Chỉ bằng cách này, pin sẽ được bảo vệ tránh nguy cơ quá tải.
- **Chỉ được sạc pin lại với bộ nạp điện do nhà sản suất chỉ định.** Một bộ nạp điện thích hợp cho một bộ pin nguồn có thể gây nguy cơ cháy khi sử dụng để nạp điện cho một bộ pin nguồn khác.



Bảo vệ pin không để bị làm nóng, ví dụ, chống để lâu dài dưới ánh nắng gay gắt, lửa, chất bẩn, nước, và sự ẩm ướt. Có nguy cơ nổ và chập mạch.

- **Không đặt mỏ hàn lên pin.** Nếu bị đổ, mỏ hàn có thể bị hư hỏng.

Mô Tả Sản Phẩm và Đặc Tính Kỹ Thuật

Xin lưu ý các hình minh hoạt trong phần trước của hướng dẫn vận hành.

Sử dụng đúng cách

Mỏ hàn được thiết kế để hàn mềm dây dẫn và các linh kiện điện tử. Chỉ được phép vận hành mỏ hàn với đầu mỏ hàn **Bosch**.

Các bộ phận được minh họa

Việc đánh số các thành phần đã minh họa liên quan đến mô tả mỏ hàn trên trang hình ảnh.

(1) Đầu mỏ hàn
(2) Ống bọc đầu mỏ hàn
(3) Đai ốc khóa của đầu mỏ hàn
(4) Đèn làm việc
(5) Hiển thị trạng thái
(6) Công tắc bật/tắt/công tắc chọn nhiệt độ
(7) Pin[a)]
(8) Nút tháo pin[a)]
(9) Bề mặt để dựng đứng
(10) Bộ phận bảo vệ ngón tay
(11) Cơ cấu khóa của chụp bảo vệ
(12) Chụp bảo vệ

a) **Phụ kiện này không thuộc phạm vi giao hàng tiêu chuẩn.**

Thông số kỹ thuật

Mỏ hàn		GLK12V-420
Mã số máy		**3 601 JS8 0..**
Điện thế danh định	V=	12
Nhiệt độ hàn	°C	350/420
Chênh lệch nhiệt độ tối đa	%	±10

Mỏ hàn		GLK12V-420
Trọng lượng[A)]	kg	0,2
Nhiệt độ môi trường được khuyến nghị khi sạc	°C	0 ... 35
Nhiệt độ môi trường cho phép trong quá trình vận hành[B)] và trong quá trình lưu trữ	°C	–20 ... 50
Pin được khuyến nghị dùng		GBA 12V...
Thiết bị sạc được giới thiệu		GAL12V... GAL 12V... GAX 18...

A) Không pin (tìm trong lượng pin tại www.bosch-professional.com)

B) hiệu suất giới hạn ở nhiệt độ < 0 °C

Các giá trị có thể khác nhau tùy thuộc vào sản phẩm và tùy thuộc vào ứng dụng và điều kiện môi trường. Xem thêm thông tin chi tiết trên trang www.bosch-professional.com/wac.

Pin

Bosch bán mỏ hàn dùng pin ngay cả khi không có pin. Dù pin được bao gồm trong phạm vi giao hàng của mỏ hàn, bạn có thể tháo bao gì.

Sạc pin

▶ **Chỉ sử dụng bộ sạc được đề cập trong dữ liệu kỹ thuật.** Chỉ những bộ sạc này phù hợp cho mỏ hàn của bạn có sử dụng pin Li-Ion.

Hướng dẫn: Pin Lithium-ion được giao một phần do các quy định vận tải quốc tế. Để bảo đảm đầy đủ điện dung, nạp điện hoàn toàn lại cho pin trước khi sử dụng cho lần đầu tiên.

Lắp pin

Hãy đẩy pin đã sạc vào giá gắn pin cho đến khi nó vào khớp.

Tháo pin ra

Để tháo pin bạn hãy ấn nút mở khóa pin và kéo pin ra. **Không dùng sức.**

Đèn báo trạng thái nạp pin

3 đèn LED của chỉ báo trạng thái **(5)** hiển thị mức dung lượng pin trong vòng 5 giây sau khi bật mỏ hàn.

Hiển thị trạng thái	Điện dung
Đèn sáng liên tục 3 × xanh lục	67–100 %
Đèn sáng liên tục 2 × xanh lục	22–66 %
Đèn sáng liên tục 1 × màu vàng	6–21 %
Đèn nhấp nháy 1 × màu đỏ	0–5 %

Các Khuyến Nghị về Cách Bảo Dưỡng Tốt Nhất cho Pin

Bảo vệ pin hợp khối tránh sự ẩm ướt và nước.

Chỉ bảo quản pin trong tầm nhiệt độ nằm giữa –20 °C và 50 °C. Không để pin trong ô tô vào mùa hè.

Sự giảm sút đáng kể thời gian hoạt động sau khi nạp điện chỉ rõ rằng pin hợp khối đã hết công dụng và phải được thay.

Qui trình hoạt động được chia ra làm hai giai đoạn.

Sự lắp vào

▶ **Hãy để mỏ hàn nguội và tháo pin trước khi thay đầu mỏ hàn, vận chuyển hoặc cất giữ mỏ hàn.** Việc này sẽ có nguy cơ thương tích và hỏa hoạn.

Thay đầu mỏ hàn (xem Hình A)

Lắp đầu mỏ hàn phù hợp với từng ứng dụng. Chỉ sử dụng đầu mỏ hàn **Bosch**.

Để thay đầu mỏ hàn, hãy vặn đai ốc khóa **(3)** ngược chiều kim đồng hồ. Tháo đai ốc khóa và ống bọc **(2)** của đầu mỏ hàn.

Tháo đầu mỏ hàn **(1)** và lắp đầu mỏ hàn khác **(1)** vào.

Lắp lại ống bọc **(2)** và đai ốc khóa **(3)**. Siết chặt đai ốc khóa theo chiều kim đồng hồ bằng tay.

Vận Hành

Bắt Đầu Vận Hành

Tháo/lắp chụp bảo vệ (xem hình B)

Để tháo chụp bảo vệ **(12)**, hãy kéo cơ cấu khóa **(11)** của chụp bảo vệ và kéo ra khỏi bộ phận bảo vệ ngón tay **(10)**.

Nếu có thể, hãy để mỏ hàn nguội trước khi lắp chụp bảo vệ **(12)** để vận chuyển hoặc cất giữ.

Để lắp, hãy móc phần dưới của chụp bảo vệ **(12)** vào bộ phận bảo vệ ngón tay **(10)** và ấn phần trên cho đến khi khớp lại vào bộ phận bảo vệ ngón tay.

Bật/tắt và điều chỉnh nhiệt độ

Để **bật** mỏ hàn, hãy nhấn công tắc bật/tắt **(6)** và đẩy về trước tùy theo nhiệt độ mong muốn:

– Mức nhiệt độ **1**: Nhiệt độ hàn 350 °C

– Mức nhiệt độ **2**: Nhiệt độ hàn 420 °C

Đèn làm việc **(4)** được bật tự động bằng mỏ hàn và cải thiện điều kiện tầm nhìn trong khu vực làm việc trực tiếp.

▶ **Không nhìn thẳng vào đèn chiếu sáng nơi làm việ, bạn có thể bị lóa mắt.**

Để **tắt** mỏ hàn, hãy đẩy công tắc bật/tắt **(6)** vào vị trí công tắc **0**.

Đặt mỏ hàn lên các bề mặt đỡ **(9)** và để nguội.

Hiển thị trạng thái

3 đèn LED của chỉ báo trạng thái **(5)** hiển thị mức dung lượng pin trong vòng 5 giây sau khi bật mỏ hàn.

Sau đó, đèn LED ở giữa của chỉ báo trạng thái **(5)** sẽ hiển thị nhiệt độ của đầu mỏ hàn:

Đèn LED giữa	Ý Nghĩa
Nhấp nháy màu xanh lá	Đầu mỏ hàn sẽ được gia nhiệt/làm nguội cho đến khi đạt mức nhiệt độ đã cài đặt.
Bật sáng màu xanh lục	Đã đạt mức nhiệt độ đã cài đặt.
Nhấp nháy màu đỏ	Đầu mỏ hàn nguội sau khi tắt.

Chỉ vận chuyển hoặc cất giữ mỏ hàn khi đầu mỏ hàn đã nguội đủ và đèn chỉ báo trạng thái **(5)** đã tắt.

Lưu ý: Nếu tháo pin ngay sau khi tắt, đèn chỉ báo trạng thái **(5)** sẽ tắt và không còn cảnh báo về đầu mỏ hàn đang nóng. Đặc biệt lưu ý để mỏ hàn nguội trước khi vận chuyển hoặc cất giữ.

Bảo Dưỡng và Bảo Quản

Bảo Dưỡng Và Làm Sạch

- ▶ **Hãy để mỏ hàn nguội và tháo pin trước khi thay đầu mỏ hàn, vận chuyển hoặc cất giữ mỏ hàn.** Việc này sẽ có nguy cơ thương tích và hỏa hoạn.
- ▶ **Để sự hoạt động an toàn và bình thường, luôn giữ mỏ hàn và các khe thông gió được sạch.**

Dịch vụ hỗ trợ khách hàng và tư vấn sử dụng

Việt Nam
Hotline: 1900 9988 50

Bạn có thể tìm liên kết đến địa chỉ dịch vụ và điều kiện bảo hành của chúng tôi ở trang cuối.

Trong tất cả các phản hồi và đơn đặt phụ tùng, xin vui lòng luôn luôn nhập số hàng hóa 10 chữ số theo nhãn của hàng hóa.

Sự thải bỏ

Mỏ hàn, pin, phụ kiện và bao bì cần được tái sử dụng theo quy định về môi trường.



Không vứt mỏ hàn và pin/ắc quy cùng trong rác thải của gia đình!

عربي

إرشادات الأمان



اقرأ جميع إرشادات الأمان والتعليمات. إن ارتكاب الأخطاء عند تطبيق إرشادات الأمان والتعليمات قد يؤدي إلى حدوث صدمات الكهربائية، و إلى نشوب الحرائق و/أو الإصابة بجروح خطيرة.

احتفظ بجميع الملاحظات التحذيرية والتعليمات للمستقبل.

- **مكواة اللحام غير مناسبة للاستعمال من قِبَل الأطفال والأشخاص الذين يعانون من نقص في القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية أو الذين ليست لديهم الدراية والمعرفة.** وإلا فقد ينشأ خطر من الاستخدام الخاطئ ووقوع إصابات.
- **لا يمكن استخدام مكواة اللحام من قبل الأطفال من 8 سنوات فأكثر، بالإضافة للأشخاص الذين يعانون من نقص في القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية أو الذين ليست لديهم الدراية والمعرفة، إلا في حالة الإشراف عليهم من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم أو إذا تم إرشادهم إلى كيفية التعامل الآمن مع مكواة اللحام، وإلى الأخطار المرتبطة به.** وإلا فقد ينشأ خطر من الاستخدام الخاطئ ووقوع إصابات.



احرص على ارتداء نظارات واقية وملابس واقية أثناء عملية اللحام. يمكن أن يسبّب قصدير اللحام السائل ورذاذ اللحام حروقًا أو أضرارًا للعينين.



يصبح رأس اللحام شديد الحرارة أثناء التشغيل. قد تتعرض للحروق في حالة ملامسته للجلد. اترك رأس اللحام ليبرد قبل لمسه.

- **ضع مكواة اللحام عند عدم الاستخدام بحيث لا يلامس رأس اللحام أي شيء.** بهذا تتجنّب ملامسة رأس اللحام الساخن لأي مواد قابلة للاشتعال.
- **لا تترك مكواة اللحام مشغّلة دون مراقبة أبدًا.** خطر نشوب حريق والتعرض لإصابات.
- **أزل المواد القابلة للاشتعال أو المشتعلة من المحيط عند استخدام مكواة اللحام.** هناك خطر نشوب حريق.
- **اترك مكواة اللحام لتبرد وأخرج المركم قبل تغيير رأس اللحام أو نقل مكواة اللحام أو تخزينها.** خطر نشوب حريق والتعرض لإصابات.
- **اعمل في بيئة جيدة التهوية.** فقد تتعرّض للخطر من استنشاق أبخرة قصدير اللحام أو معجون اللحام الضارة بالصحة.
- **لا تلحم الأسلاك التي يسري بها التيار الكهربائي وتجنّب اللحام بالقرب منها.** هناك خطر التعرض للصعق الكهربائي.
- **لا تقم بتعديل المركم أو فتحه.** يتشكل خطر حدوث قفلة كهربائية.
- **قد تنطلق أبخرة عند تلف المركم واستخدامه بطريقة غير ملائمة. يمكن أن يحترق المركم أو يتعرض للانفجار.** أمن توفر الهواء النقي وراجع الطبيب إن شعرت بشكوى. قد تهيج هذه الأبخرة المجاري التنفسية.
- **في حالة سوء الاستعمال أو تلف المركم فقد يتسرب السائل القابل للاشتعال من المركم. تجنب ملامسته. اشطفه بالماء في حال ملامسته بشكل غير مقصود. في حالة وصول السائل إلى العينين، فراجع الطبيب إضافة إلى ذلك.** قد يؤدي سائل المركم المتسرب إلى تهيج البشرة أو إلى الاحتراق.
- **يمكن أن يتعرض المركم لأضرار من خلال الأشياء المدببة مثل المسامير والمفكات أو من خلال تأثير القوى الخارجية.** وقد يؤدي هذا إلى تقصير الدائرة الكهربائية الداخلية واحتراق المركم أوخروج الأدخنة منه أو انفجاره وتعرضه لسخونة مفرطة.
- **حافظ على إبعاد المركم الذي لا يتمّ استعماله عن مشابك الورق وقطع النقود المعدنية والمفاتيح والمسامير واللوالب و غيرها من الأغراض المعدنية الصغيرة التي قد تقوم بتوصيل الملامسين ببعضهما البعض.** قد يؤدي تقصير الدارة الكهربائية بين ملامسي المركم إلى الاحتراق أو إلى اندلاع النار.
- **اقتصر على استخدام المركم في منتجات الجهة الصانعة.** يتم حماية المركم من فرط التحميل الخطير بهذه الطريقة فقط دون غيرها.
- **اشحن المراكم فقط عبر أجهزة الشحن التي يُنصح باستخدامها من طرف المنتج.** ينشأ خطر اندلاع حريق عند استخدام الشواحن المخصصة لنوع معيّن من المراكم مع نوع آخر من المراكم.



احرص على حماية المركم من السخونة، بما ذلك التعرض لأشعة الشمس المستمرة ومن النار والاتساخ والماء والرطوبة. حيث ينشأ خطر الانفجار وخطر حدوث دائرة قصر.

- **لا تضع مكواة اللحام على المركم.** قد تتعرض مكواة اللحام للتلف في حالة سقوطها.

وصف المنتج والأداء

انتبه للصور في الجزء الأمامي لتعليمات التشغيل.

الاستعمال المخصص

مكواة اللحام مخصّصة للحام اللين للأسلاك والمكوّنات الإلكترونية. يجب تشغيل مكواة اللحام حصريًا باستخدام رؤوس لحام من نوع **Bosch**.

الأجزاء المصورة

يشير ترقيم الأجزاء المصورة إلى الصورة المعروضة لمكواة اللحام في صفحة الرسوم.

(1) رأس لحام

(2) جلبة رأس اللحام

(3) صامولة تثبيت رأس اللحام

(4) ضوء العمل
(5) مبين الحالة
(6) مفتاح التشغيل والإطفاء/مفتاح اختيار درجة الحرارة
(7) المركم[a]
(8) زر فك إقفال المركم[a]
(9) سطح التخزين
(10) واق الأصابع
(11) قفل غطاء الحماية
(12) غطاء الحماية

a) **إن هذه التوابع ليست محتواة ضمن إطار التوريد الاعتيادي.**

البيانات الفنية

مكواة اللحام		GLK12V-420
رقم الصنف		**3 601 JS8 0..**
الجهد الاسمي	فلط=	12
درجة حرارة اللحام	°م	420/350
أقصى انحراف في درجة الحرارة	%	±10
الوزن[A]	كجم	0,2
درجة الحرارة المحيطة الموصى بها عند الشحن	°م	0 ... 35
درجة الحرارة الخارجية المسموح بها عند التشغيل[B] وعند التخزين	°م	-20 ... 50
المراكم الموصى بها		GBA 12V...
أجهزة الشحن الموصى بها		GAL12V... GAL 12V... GAX 18...

A) دون مركم (تجد وزن المركم في موقع الإنترنت (www.bosch-professional.com)

B) قدرة محدودة في درجات الحرارة < 0 °م

قد تختلف القيم حسب المنتج وظروف الاستخدام والبيئة. المزيد من المعلومات على موقع الإنترنت www.bosch-professional.com/wac.

مركم

تبيع شركة **Bosch** مكاوي اللحام العاملة بمركم أيضًا بدون المركم. يمكنك أن تعرف من العبوة ما إذا كان المركم موجود ضمن مجموعة التجهيزات الموردة مع مكواة اللحام الخاصة بك.

شحن المركم

◀ **اقتصر على استخدام أجهزة الشحن المذكورة في المواصفات الفنية.** أجهزة الشحن هذه دون غيرها هي المتوائمة مع مركم أيونات الليثيوم المستخدم في مكواة اللحام الخاصة بك.

ملحوظة: يتم تسليم مراكم أيونات الليثيوم مشحونة جزئيًا وفقًا للوائح النقل الدولية. لضمان قدرة أداء المركم الكاملة، يتوجب شحن المركم بشكل كامل قبل الاستعمال لأول مرة.

تركيب المركم

أدخل المركم المشحون في موضع تثبيت المركم إلى أن يثبت بشكل ملموس.

نزع المركم

لخلع المركم اضغط على أزرار تحرير المركم وأخرج المركم. **لا تستخدم القوة أثناء ذلك.**

مبين حالة شحن المركم

تبين مصابيح الدايود الثلاثة الخاصة بمبين حالة شحن المركم **(5)** حالة شحن المركم في الثواني الخمس بعد تشغيل مكواة اللحام.

مبين الحالة	القدرة
ضوء مستمر 3× أخضر	% 100–67
ضوء مستمر 2× أخضر	% 66–22
ضوء مستمر 1× أصفر	% 21–6
ضوء وماض 1× أحمر	% 5–0

ملاحظات للتعامل مع المركم بطريقة مثالية

قم بحماية المركم من الرطوبة والماء.

لا تقم بتخزين المركم إلا في نطاق درجة حرارة يقع بين –20 °م وحتى 50 °م. لا تترك المركم في السيارة في فصل الصيف مثلا.

إذا انخفضت فترة التشغيل بعد الشحن بدرجة كبيرة فهذا يعني أن المركم قد استهلك وأنه يجب استبداله.

تراعى الإرشادات عند التخلص من العدد.

التركيب

◀ **اترك مكواة اللحام لتبرد وأخرج المركم قبل تغيير رأس اللحام أو نقل مكواة اللحام أو تخزينها.** خطر نشوب حريق والتعرض لإصابات.

تغيير رأس اللحام (انظر الصورة A)

استخدم رأس اللحام المناسب لكل تطبيق. استخدم فقط رؤوس اللحام من نوع **Bosch**.

لتغيير رأس اللحام، قم بإدارة صامولة التثبيت **(3)** عكس اتجاه عقارب الساعة. قم بإزالة صامولة التثبيت والجلبة **(2)** الخاصة برأس اللحام.

قم بإزالة رأس اللحام **(1)** وتركيب رأس لحام آخر **(1)**.

أعد تركيب الجلبة **(2)** وصامولة التثبيت **(3)** مرة أخرى. اربط صامولة التثبيت بإحكام بإدارتها يدويًا في اتجاه عقارب الساعة.

التشغيل

بدء التشغيل

خلع/تركيب غطاء الحماية (انظر الصورة B)

لخلع غطاء الحماية **(12)** اسحب من القفل **(11)** الخاص بغطاء الحماية، وافصله عن واق الأصابع **(10)**.

اترك مكواة اللحام لتبرد قدر الإمكان قبل تركيب غطاء الحماية **(12)** لغرض النقل أو التخزين.

لغرض التركيب قم بتعليق غطاء الحماية **(12)** من أسفل في واق الأصابع **(10)** ودعه ينغلق في الجزء العلوي لواقي الأصابع حتى يثبت.

التشغيل/الإطفاء وضبط درجة الحرارة

لغرض **تشغيل** مكواة اللحام اضغط على مفتاح التشغيل والإطفاء **(6)** وحركه إلى الأمام تبعًا لدرجة الحرارة المرغوبة:

- مستوى درجة الحرارة **1**: درجة حرارة اللحام 350 °م
- مستوى درجة الحرارة **2**: درجة حرارة اللحام 420 °م

يتم تشغيل ضوء العمل **(4)** مع مكواة اللحام أوتوماتيكيًا، لتحسين ظروف الرؤية في نطاق العمل القريب.

◀ **لا توجه نظرك مباشرة إلى ضوء العمل، فقد يبهر بصرك.**

لغرض **إطفاء** مكواة اللحام حرك مفتاح التشغيل والإطفاء **(6)** إلى الوضع **0**.

ضع مكواة اللحام على سطح التخزين **(9)** واتركها لتبرد.

مبين الحالة

تبين مصابيح الدايود الثلاثة الخاصة بمبين حالة شحن المركم **(5)** حالة شحن المركم في الثواني الخمس بعد تشغيل مكواة اللحام.

بعدها يشير مصباح الدايود الأوسط بمبين حالة الشحن **(5)** إلى درجة حرارة مكواة اللحام:

مصباح الدايود الأوسط	المعنى
يومض باللون الأخضر	تم تسخين/تبريد رأس اللحام حتى الوصول إلى مستوى درجة الحرارة المحدد.
يضيء باللون الأخضر	تم الوصول إلى مستوى درجة الحرارة المحدد.
يومض باللون الأحمر	يبرُد رأس اللحام بعد إيقاف التشغيل.

لا تقم بنقل أو تخزين مكواة اللحام إلا بعد أن يبرد رأس اللحام بشكل كافٍ وينطفئ مبين الحالة **(5)**.

إرشاد: في حالة إخراج المركم بعد الإطفاء مباشرة ينطفئ مبين الحالة **(5)** ويتوقف التحذير بخصوص سخونة رأس اللحام. احرص بشكل خاص على ترك مكواة اللحام لتبرد قبل نقلها أو تخزينها.

الصيانة والخدمة

الصيانة والتنظيف

◀ **اترك مكواة اللحام لتبرد وأخرج المركم قبل تغيير رأس اللحام أو نقل مكواة اللحام أو تخزينها.** خطر نشوب حريق والتعرض لإصابات.

◀ **حافظ على نظافة مكواة اللحام وفتحات التهوية للعمل بشكل جيد وآمن.**

خدمة العملاء واستشارات الاستخدام

المغرب

الهاتف: 27 43 31 29 5 212+

تجد الرابط إلى عناوين مراكز الخدمة الخاصة بنا وشروط الضمان في الصفحة الأخيرة.

يلزم ذكر رقم الصنف ذو الخانات العشر وفقا للوحة صنع المنتج عند إرسال أية استفسارات أو طلبيات قطع غيار.

التخلص من العدة الكهربائية

يجب التخلص من مكاوي اللحام والمراكم والتوابع ومواد التغليف بطريقة محافظة على البيئة عن طريق تسليمها لمراكز النفايات القابلة لإعادة التصنيع.



لا تلق بمكاوي اللحام والمراكم/البطاريات ضمن النفايات المنزلية!

Legal Information and Licenses

1 – Open Source Components

1.1 – CMSIS V1.5.7- Apache-2.0

Copyright © 2009–2016 ARM Limited. All rights reserved.

Licensed under the Apache License, Version 2.0 (the License); you may not use this file except in compliance with the License.

You may obtain a copy of the License at
http://www.apache.org/licenses/LICENSE-2.0

Unless required by applicable law or agreed to in writing, software distributed under the License is distributed on an "AS IS" BASIS, WITHOUT WARRANTIES OR CONDITIONS OF ANY KIND, either express or implied. See the License for the specific language governing permissions and limitations under the License.

1.2 – MM32/MM32SPIN0230/Device/ MM32SPIN0230 V1.5.7/MM32/MM32SPIN0230// Samples/LibSamples V1.5.7 – BSD-3-Clause

Copyright © 2011–2025 Shanghai MindMotion Microelectronics Co., Limited. All rights reserved

Redistribution and use in source and binary forms, with or without modification, are permitted provided that the following conditions are met:

1. Redistributions of source code must retain the above copyright notice, this list of conditions and the following disclaimer.
2. Redistributions in binary form must reproduce the above copyright notice, this list of conditions and the following disclaimer in the documentation and/or other materials provided with the distribution.
3. Neither the name of the copyright holder nor the names of its contributors may be used to endorse or promote products derived from this software without specific prior written permission.

THIS SOFTWARE IS PROVIDED BY THE COPYRIGHT HOLDERS AND CONTRIBUTORS "AS IS" AND ANY EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE ARE DISCLAIMED. IN NO EVENT SHALL THE COPYRIGHT HOLDER OR CONTRIBUTORS BE LIABLE FOR ANY DIRECT, INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, EXEMPLARY, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES (INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, PROCUREMENT OF SUBSTITUTE GOODS OR SERVICES; LOSS OF USE, DATA, OR PROFITS; OR BUSINESS INTERRUPTION) HOWEVER CAUSED AND ON ANY THEORY OF LIABILITY, WHETHER IN CONTRACT, STRICT LIABILITY, OR TORT (INCLUDING NEGLIGENCE OR OTHERWISE) ARISING IN ANY WAY OUT OF THE USE OF THIS SOFTWARE, EVEN IF ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGE.

2 – Common License

2.1 – Apache License 2.0 (Apache-2.0)

Apache License
Version 2.0, January 2004
http://www.apache.org/licenses/

TERMS AND CONDITIONS FOR USE, REPRODUCTION, AND DISTRIBUTION

1. Definitions.

"License" shall mean the terms and conditions for use, reproduction, and distribution as defined by Sections 1 through 9 of this document.

"Licensor" shall mean the copyright owner or entity authorized by the copyright owner that is granting the License.

"Legal Entity" shall mean the union of the acting entity and all other entities that control, are controlled by, or are under common control with that entity. For the purposes of this definition, **"control"** means (i) the power, direct or indirect, to cause the direction or management of such entity, whether by contract or otherwise, or (ii) ownership of fifty percent (50%) or more of the outstanding shares, or (iii) beneficial ownership of such entity.

"You" (or **"Your"**) shall mean an individual or Legal Entity exercising permissions granted by this License.

"Source" form shall mean the preferred form for making modifications, including but not limited to software source code, documentation source, and configuration files.

"Object" form shall mean any form resulting from mechanical transformation or translation of a Source form, including but not limited to compiled object code, generated documentation, and conversions to other media types.

"Work" shall mean the work of authorship, whether in Source or Object form, made available under the License, as indicated by a copyright notice that is included in or attached to the work (an example is provided in the Appendix below).

"Derivative Works" shall mean any work, whether in Source or Object form, that is based on (or derived from) the Work and for which the editorial revisions, annotations, elaborations, or other modifications represent, as a whole, an original work of authorship. For the purposes of this License, Derivative Works shall not include works that remain separable from, or merely link (or bind by name) to the interfaces of, the Work and Derivative Works thereof.

"Contribution" shall mean any work of authorship, including the original version of the Work and any modifications or additions to that Work or Derivative Works thereof, that is intentionally submitted to Licensor for inclusion in the Work by the copyright owner or by an individual or Legal Entity authorized to submit on behalf of the copyright owner. For the purposes of this definition, **"submitted"** means any form of electronic, verbal, or written communication sent to the Licensor or its representatives, including but not limited to communication on electronic mailing lists, source code control systems, and issue tracking systems that are managed by, or on behalf of, the Licensor for the purpose of discussing and improving the Work, but excluding communication that is conspicuously marked or otherwise designated in writing by the copyright owner as **"Not a Contribution."**

"Contributor" shall mean Licensor and any individual or Legal Entity on behalf of whom a Contribution has been received by Licensor and subsequently incorporated within the Work.

2. Grant of Copyright License. Subject to the terms and conditions of this License, each Contributor hereby grants to You a perpetual, worldwide, non-exclusive, no-charge, royalty-free, irrevocable copyright license to reproduce, prepare Derivative Works of, publicly display, publicly perform, sublicense, and distribute the Work and such Derivative Works in Source or Object form.

3. Grant of Patent License. Subject to the terms and conditions of this License, each Contributor hereby grants to You a perpetual, worldwide, non-exclusive, no-charge, royalty-free, irrevocable (except as stated in this section) patent license to make, have made, use, offer to sell, sell, import, and otherwise transfer the Work, where such license applies only to those patent claims licensable by such Contributor that are necessarily infringed by their Contribution(s) alone or by combination of their Contribution(s) with the Work to which such Contribution(s) was submitted. If You institute patent litigation against any entity (including a cross-claim or counterclaim in a lawsuit) alleging that the Work or a Contribution incorporated within the Work constitutes direct or contributory patent infringement, then any patent licenses granted to You under this License for that Work shall terminate as of the date such litigation is filed.

4. Redistribution. You may reproduce and distribute copies of the Work or Derivative Works thereof in any medium, with or without modifications, and in Source or Object form, provided that You meet the following conditions:

(a) You must give any other recipients of the Work or Derivative Works a copy of this License; and

(b) You must cause any modified files to carry prominent notices stating that You changed the files; and

(c) You must retain, in the Source form of any Derivative Works that You distribute, all copyright, patent, trademark, and attribution notices from the Source form of the Work, excluding those notices that do not pertain to any part of the Derivative Works; and

(d) If the Work includes a **"NOTICE"** text file as part of its distribution, then any Derivative Works that You distribute must include a readable copy of the attribution notices contained within such NOTICE file, excluding those notices that do not pertain to any part of the Derivative Works, in at least one of the following places: within a NOTICE text file distributed as part of the Derivative Works; within the Source form or documentation, if provided along with the Derivative Works; or, within a display generated by the Derivative Works, if and wherever such third-party notices normally appear. The contents of the NOTICE file are for informational purposes only and do not modify the License. You may add Your own attribution notices within Derivative Works that You distribute, alongside or as an addendum to the NOTICE text from the Work, provided that such additional attribution notices cannot be construed as modifying the License.
You may add Your own copyright statement to Your modifications and may provide additional or different license terms and conditions for use, reproduction, or distribution of Your modifications, or for any such Derivative Works as a whole, provided Your use, reproduction, and distribution of the Work otherwise complies with the conditions stated in this License.

5. Submission of Contributions. Unless You explicitly state otherwise, any Contribution intentionally submitted for inclusion in the Work by You to the Licensor shall be under the terms and conditions of this License, without any additional terms or conditions. Notwithstanding the above, nothing herein shall supersede or modify the terms of any separate license agreement you may have executed with Licensor regarding such Contributions.

6. Trademarks. This License does not grant permission to use the trade names, trademarks, service marks, or product names of the Licensor, except as required for reasonable and customary use in describing the origin of the Work and reproducing the content of the NOTICE file.

7. Disclaimer of Warranty. Unless required by applicable law or agreed to in writing, Licensor provides the Work (and each Contributor provides its Contributions) on an "AS IS" BASIS, WITHOUT WARRANTIES OR CONDITIONS OF ANY KIND, either express or implied, including, without limitation, any warranties or conditions of TITLE, NON-INFRINGEMENT, MERCHANTABILITY, or FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. You are solely responsible for determining the appropriateness of using or redistributing the Work and assume any risks associated with Your exercise of permissions under this License.

8. Limitation of Liability. In no event and under no legal theory, whether in tort (including negligence), contract, or otherwise, unless required by applicable law (such as deliberate and grossly negligent acts) or agreed to in writing, shall any Contributor be liable to You for damages, including any direct, indirect, special, incidental, or consequential damages of any character arising as a result of this License or out of the use or inability to use the Work (including but not limited to damages for loss of goodwill, work stoppage, computer failure or malfunction, or any and all other commercial damages or losses), even if such Contributor has been advised of the possibility of such damages.

9. Accepting Warranty or Additional Liability. While redistributing the Work or Derivative Works thereof, You may choose to offer, and charge a fee for, acceptance of support, warranty, indemnity, or other liability obligations and/or rights consistent with this License. However, in accepting such obligations, You may act only on Your own behalf and on Your sole responsibility, not on behalf of any other Contributor, and only if You agree to indemnify, defend, and hold each Contributor harmless for any liability incurred by, or claims asserted against, such Contributor by reason of your accepting any such warranty or additional liability.

END OF TERMS AND CONDITIONS

3 – Warranty Disclaimer

This product contains Open Source Software components which underly Open Source Software Licenses. Please note that Open Source Licenses contain disclaimer clauses. The text of the Open Source Licenses that apply are included in this manual under "Legal Information and Licenses".

Servicekontakte
Service Contacts
Contacts de Service
Contactos de Servicio
Контакты сервисных центров

https://www.bosch-pt.com/serviceaddresses

Garantiebedingungen
Guarantee Conditions
Conditions de Garantie
Condiciones de Garantía
Условия гарантии

https://www.bosch-pt.com/guarantee/202601